

# LECTURE EN PRISON



*Si un jour je vais en prison, je n'emporterai qu'un seul livre :  
Un dictionnaire. Parce que lorsqu'on est seul, on perd le  
sens des mots. Et lorsqu'on perd le sens des mots, On perd  
le sens de la vie. - Marguerite Duras*

**CAAP, 2023**

*avec le soutien de la communauté française*



## Table des matières

1. Introduction .....	2
2. Méthodologie .....	2
3. Mener une recherche sur les bibliothèques en prison .....	3
4. Lecture en prison .....	4
5. Contexte en début de recherche et spécificités de Haren.....	5
a. Organisation de la prison de Haren .....	5
b. Situation à Haren en début de recherche .....	6
6. Collecte d'information .....	7
a. Bibliothèques en prison en 2022-23 .....	7
b. Questionnaires : une bibliothèque à l'image de son public.....	9
c. Rencontres : la population à Haren et la lecture .....	10
(i) Rencontres avec les professionnels et professionnelles .....	10
(ii) Rencontres avec le public incarcéré.....	12
7. Plan quinquennal .....	14
a. Public-cible .....	14
b. Axes prioritaires .....	15
(i) Axe 1. Une bibliothèque fonctionnelle.....	15
(ii) Axe 2. Une offre adaptée.....	16
(iii) Axe 3. Une action visible .....	16
(iv) Axe 4. Un lieu de liens.....	16
c. Les actions à mener .....	17
8. Conclusion.....	34
9. Limitation et perspectives.....	34
10. Bibliographie .....	35
11. Annexes.....	36

## 1. INTRODUCTION

---

Fin 2022, il est question, à la conférence interministérielle visant la coordination des politiques d'intervention en lien avec le milieu carcéral, de mener une recherche sur la lecture en prison. La CAAP, soucieuse d'enrichir son volet culture, y voit une belle opportunité et se propose pour mener le projet. C'est dans ce contexte qu'est signé un avenant à la convention « culture », attribuant à la CAAP la **rédaction d'un plan quinquennal de développement de la lecture publique en prison**, avec pour cas d'école l'établissement de Haren.

La recherche a commencé par la récolte d'informations concernant le fonctionnement des différentes bibliothèques dans les prisons francophones du pays. Ensuite, des rencontres et visites à Haren ont permis de dégager de premières pistes et d'orienter la recherche. Nous avons également mené une série d'entretiens et distribué des questionnaires.

Dans ce travail, nous allons dans un premier temps présenter la méthodologie choisie, les spécificités de l'environnement carcéral et puis, plus spécifiquement, de la prison de Haren et du contexte dans lequel a débuté la recherche. Nous toucherons ensuite un mot sur la place de la lecture en prison. Par la suite, nous reviendrons sur l'ensemble des données récoltées. Nous pourrions alors aborder concrètement le plan quinquennal, avec une définition du public-cible, les objectifs ("axes prioritaires") retenus et les actions à mettre en place pour les atteindre. Enfin, après une brève conclusion, nous prendrons un peu de recul sur ce travail afin d'aborder les difficultés rencontrées et les perspectives envisageables.

En fin de travail, vous pourrez trouver les différentes annexes reprises dans la table des matières et auxquelles il est fait référence dans ce document.

## 2. MÉTHODOLOGIE

---

En pré-requis à cette recherche, il était nécessaire pour nous de consulter le décret relatif au développement des pratiques de lecture, organisé par le Réseau public de la Lecture et les bibliothèques publiques (2009) afin de définir la thématique de notre recherche, *la lecture publique*, et de comprendre le résultat qui est attendu de celle-ci, *le plan quinquennal*. Nous avons également consulté des plans quinquennaux de bibliothèques publiques pour s'assurer de bien comprendre les tenants et aboutissants d'un tel travail.

Ensuite, il nous a semblé opportun de passer par un tour d'horizon sur le **fonctionnement des différentes bibliothèques des prisons francophones de Belgique**, non seulement pour se faire une idée plus juste du terrain de recherche, des réussites et des manquements, mais également pour dégager les premières pistes d'amélioration à creuser, à partir des données récoltées.

Par la suite, nous avons décidé de récolter des données via différentes méthodes qui nous semblaient complémentaires.

Premièrement, nous avons mené des **observations lors des activités bibliothèques**. Dans un premier temps à la Forest House (qui accueille les femmes en régime fermé<sup>1</sup>). Deux de ces visites ont eu lieu, une à ses débuts, en mars, une autre durant l'été. Nous avons également assisté à la permanence de la bibliothèque de la "Mountain House" peu de temps après son ouverture, en fin de recherche.

Deuxièmement, nous avons **rencontré les différents acteurs impliqués dans les bibliothèques à Haren** : le délégué intramuros de la prison, le bibliothécaire qui est assigné par les bibliothèques de Bruxelles, à mi-temps, aux différentes bibliothèques de la prison de Haren et une travailleuse de Rizome, actuellement en charge de la bibliothèque pour femmes.

Troisièmement, nous avons mené des **entretiens avec des personnes détenues à Haren**. L'objectif était de rencontrer un maximum de profils différents (fréquentant la bibliothèque ou non, parlant français ou non, femme ou homme, ...) pour aborder autant d'aspects que possible.

Et quatrièmement, des **questionnaires** ont été distribués sur section afin de nous aider à cerner les intérêts des personnes détenues en matière de lecture.

De cette manière, nous espérons pouvoir aborder le plus justement possible cette question de la lecture en prison.

### **3. MENER UNE RECHERCHE SUR LES BIBLIOTHÈQUES EN PRISON**

---

Nul n'ignore que la prison est un monde à part, qui évolue en suivant son propre rythme.

Chaque visite en prison nécessite des autorisations et des demandes d'accès. Bien qu'on prenne nos marques et que les démarches se fluidifient d'une fois à l'autre, le processus s'en voit significativement plus rigide. Prendre rendez-vous avec un.e travailleur.euse est assez simple. Quand il s'agit d'une personne détenue, c'est une autre histoire. En effet, il n'est pas possible de les appeler pour convenir d'un moment. Tout ce que nous pouvons faire, c'est envoyer un courrier pour avertir de notre passage. Quand nous prévoyons un passage, nous essayons d'être stratégiques et anticiper les "appels", les "mouvements"<sup>2</sup> et les temps de table qui bloquent tout dans la prison (aucune visite envisageable entre 13h et 14h30). Malgré ces dispositions, quand nous arrivons à l'accueil et demandons à rencontrer une

---

<sup>1</sup> Régime où les mesures de sécurité sont strictes et les personnes jouissent de peu de temps en dehors de la cellule.

<sup>2</sup> Durant ces moments de déplacement de groupes de personnes détenues, il est difficile de se mouvoir en prison. Il est possible d'être bloqué à une porte en attendant un retour de préau par exemple.

personne détenue, il est possible que celle-ci ne soit pas disponible car en PS<sup>3</sup>, en cours, ou encore au travail. Cela nous est arrivé, et nous ne pouvons rien y faire, si ce n'est retenter notre chance à une autre occasion. Si notre interviewé est disponible, il ou elle est appelé et nous nous rendons aux *parloirs avocats*<sup>4</sup> où se tiennent les entretiens. L'attente varie de 15/20 minutes à 1 heure voire plus. Cela limite fortement le nombre d'entretiens qui peuvent être menés en une visite. Chaque visite étant déjà une expédition en elle-même : la prison de Haren est plus excentrée et moins accessible que ses prédécesseuses, Saint-Gilles, Forest et Berkendael.

Si l'organisation d'entretiens peut se montrer laborieuse en prison, la récolte d'informations via un formulaire l'est encore plus, que ce soit au niveau de l'élaboration du questionnaire (pour lequel il faut veiller à adapter le niveau de literacy et à être compréhensible universellement), que de la distribution et la récolte (que nous n'avons pas pu mener nous-mêmes). Cette problématique sera développée plus bas.

## 4. LECTURE EN PRISON

---

L'accès à la lecture est un droit pour la personne détenue, qui est consacré à l'article 77 § 2 de la loi de principes (2005) :

*Art. 77. § 1er. Le détenu a le droit de recevoir, par l'intermédiaire de la prison et à son propre compte, des journaux, périodiques et autres publications dont la diffusion n'est pas interdite par la loi ou par décision judiciaire. § 2. Au sein de la prison, le détenu bénéficie de la possibilité de faire usage d'équipements de bibliothèque qui permettent aux détenus d'opérer un choix de lecture parmi une offre suffisante, conformément aux règles définies dans le règlement d'ordre intérieur. § 3. Le directeur ne peut interdire à un détenu de prendre connaissance de certaines publications ou parties de publications que si cela est absolument nécessaire pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité.*

Dans les faits, comme cela sera développé par la suite, l'accès à un service de bibliothèque n'est pas automatique et sa qualité, quand il y en a, varie fortement d'un établissement à un autre. Il n'est pas non plus toujours évident pour une personne détenue de se procurer, à son propre compte, la lecture de son choix, si on se fie aux témoignages récoltés.

L'accès à une variété de livres en prison est d'autant plus important et nécessaire puisque dans cet univers clos, les individus ne disposent pas d'accès à Internet pour chercher des informations, se cultiver, se distraire, se tenir au courant de l'actualité ...

---

<sup>3</sup> La permission de sortie (PS) est une disposition prévue dans la *loi sur le statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté (2006)* qui permet à une personne détenue de sortir pour une durée déterminée de maximum 16h pour des raisons spécifiques et selon des conditions bien précises.

<sup>4</sup> Il s'agit d'une petite pièce dans laquelle on trouve une table, et de chaque côté de celle-ci, une chaise. La porte donnant sur le couloir est une porte vitrée.

## 5. CONTEXTE EN DÉBUT DE RECHERCHE ET SPÉCIFICITÉS DE HAREN

---

### a. ORGANISATION DE LA PRISON DE HAREN

---

Selon le site de la “Régie des bâtiments”, le gestionnaire immobilier de l’Etat fédéral : *“Le village pénitentiaire de Haren accueillera 1 190 détenus, répartis sur plusieurs entités dont une maison d’arrêt pour hommes, une maison de peine pour hommes, un centre fermé pour femmes, un centre ouvert pour femmes, un centre d’observation, et un centre psychiatrique et médical. Ce complexe pénitentiaire est destiné à remplacer, à terme, les prisons vétustes de Saint-Gilles, Forest et Berkendael<sup>5</sup>. Compte tenu de la surpopulation dans les prisons, certaines ailes cellulaires de la prison de Saint-Gilles resteront opérationnelles jusque fin 2024. La prison pour femmes à Berkendael sera, quant à elle, transformée en maison de détention pour une soixantaine de détenues condamnées à des courtes peines (moins de trois ans).”*<sup>6</sup>

À l’heure actuelle, on compte environ 900 personnes détenues à Haren. Elles sont réparties dans les trois entités déjà en service. Celles-ci ont été nommées sous l’appellation de “House”. Ces House sont composées de clusters, eux-mêmes subdivisés en plusieurs unités de vie, pouvant accueillir en moyenne une trentaine de personnes. La maison d’arrêt<sup>7</sup> pour hommes se nomme la “Ocean House”. Elle est composée de sept clusters, composés d’une moyenne de trois unités chacun. Elle compte, en cette fin d’année 2023, environ 600 détenus. La maison de peine<sup>8</sup> pour hommes se nomme la “Mountain House”. On y retrouve deux clusters, découpés en cinq unités où séjournent actuellement 200 hommes. La House pour femmes en régime fermé<sup>9</sup> revêt le nom de “Forest House” et accueille aujourd’hui une centaine de personnes. Elle est composée d’un seul cluster découpé en quatre unités.

Le reste du village pénitentiaire est actuellement encore inoccupé. On y retrouve la “Tropical House”, pour les femmes en régime ouvert<sup>10</sup>, qui est composée d’un unique cluster de quatre unités. Il existe également les entités ‘médicales’ : l’Artic North (deux clusters de deux et une unité de vie) est un nouvel hôpital pénitentiaire, l’Artic South (deux clusters de deux et trois unités de vie) qui accueillera les personnes internées et finalement, la Lake House (un unique cluster réparti en quatre unités de vie) pour les personnes dont on doit encore déterminer si elles sont responsables ou non de leurs actes.

---

<sup>5</sup> À l’heure actuelle, seule la prison de Forest est complètement vidée. Saint-Gilles est encore en service et Berkendael a été transformée en maison de détention (détention à plus petite échelle).

<sup>6</sup> SPF Justice, “Haren (Bruxelles), Prison - Village pénitentiaire”

<sup>7</sup> Une maison d’arrêt accueille des personnes prévenues, en attente de jugement.

<sup>8</sup> Une maison de peine accueille des personnes condamnées, qui purgent leur peine.

<sup>9</sup> Régime où les mesures de sécurité sont strictes et les personnes jouissent de peu de temps en dehors de la cellule.

<sup>10</sup> Par opposition au régime fermé, les mesures de sécurité y sont moins strictes. Souvent, les personnes qui y sont détenues travaillent (à la prison ou à l’extérieur).



---

## b. SITUATION À HAREN EN DÉBUT DE RECHERCHE

---

Le premier déménagement vers le “village pénitentiaire” de Haren, reporté à plusieurs reprises, a finalement eu lieu le 7 novembre 2022. Ce n’est qu’un peu plus de deux mois plus tard, à la mi-janvier, que la première bibliothèque, celle de la Forest House, a ouvert ses portes. Cette bibliothèque a pu ‘rapidement’ être ouverte car le fonctionnement qui était celui de Berkendael a été repris tel quel, de l’initiative d’un service externe, Rizome, aidé de bénévoles. L’association a pris sur elle la préparation du déménagement des livres de Berkendael vers Haren, non sans pertes en cours de route.

Côté hommes, la mise en place des bibliothèques est toujours en cours. Au moment où nous clôturons cette recherche, les deux bibliothèques des entités de vie habitées sont supposées être fonctionnelles. En effet, après avoir franchi de nombreux obstacles, la bibliothèque de la Mountain House a pu ouvrir ses portes courant octobre et l’ouverture était prévue pour la Ocean House en date du 22 décembre 2023. Pour autant, nous avons été informés que toutes les personnes qui y étaient incarcérées n’avaient pas accès à la bibliothèque. Ce serait notamment le cas des personnes en régime fermé dans la Mountain House. La Ville de Bruxelles a détaché, à mi-temps, un bibliothécaire. Avec une charge de travail qui dépasse celle d’un mi-temps, le bibliothécaire a usé de stratagèmes pour que les personnes puissent tout de même, durant la mise en place du service bibliothèque, accéder à des livres. Il a d’abord implanté un système de commandes, mais celui-ci s’est révélé trop chronophage. Il a donc récemment installé des boîtes de livres dans les cuisines de chaque unité de vie.

La prison de Haren est conçue sur le format PPP<sup>11</sup>. Concrètement, les murs n’appartiennent pas à l’Etat et toute altération du bâtiment (fixations et affichage compris) exige une autorisation de la part du partenaire privé. En somme, d’autres démarches fastidieuses. Par ailleurs, l’aménagement des locaux-bibliothèques a été fait sans concerter les gens de terrain qui doivent maintenant s’accommoder des meubles au lieu d’avoir la liberté de penser eux-mêmes l’espace selon leurs besoins. Heureusement, le bibliothécaire a trouvé la parade et a pu faire entrer un meuble qui ne demande pas de fixation particulière. Le mot a été passé à Rizome qui avait mentionné, lors de nos premières rencontres, qu’il manquait de meubles et que, en conséquence, beaucoup de livres restaient entassés dans des caisses dans un local voisin, au lieu d’être proprement proposés aux femmes détenues fréquentant la bibliothèque.

Enfin, une autre particularité de Haren est qu’il s’agit d’une prison où se côtoient les deux communautés (Communauté flamande et Fédération Wallonie-Bruxelles). Par conséquent les échanges peuvent être moins fluides mais, surtout, les actions dépendent de pouvoirs différents. Typiquement, pour les bibliothèques, nous n’avons pas encore d’informations concrètes sur les plans du côté néerlandophone (à noter que les différentes bibliothèques

---

<sup>11</sup> PPP = Partenariat public-privé



des prisons néerlandophones seraient déjà à l'ère de l'informatique et auraient un logiciel commun à tous les établissements - et donc vraisemblablement adapté au niveau sécurité et anonymat).

## 6. COLLECTE D'INFORMATION

---

La collecte d'informations s'est faite par différents biais. La première approche est plus générale et nous a permis de prendre la température sur la situation des bibliothèques dans les prisons francophones du pays. Cela nous a donné la possibilité de relever les obstacles récurrents et les différentes initiatives qui ont vu le jour. La deuxième approche est plus ciblée, puisqu'il s'agit de toutes les informations que nous avons récoltées lors de nos rencontres, visites et entretiens. L'évolution de la situation a été monitorée et les retours relatifs au lancement des bibliothèques ont été recueillis à chaud. Cela nous a également donné l'opportunité de rencontrer le public bénéficiaire.

Enfin, nous avons cherché à sonder le public incarcéré sur ses goûts et intérêts par le biais d'un questionnaire.

---

### a. BIBLIOTHÈQUES EN PRISON EN 2022-23

---

Globalement, on observe une légère dégression du service bibliothèque en prison depuis le dernier état des lieux datant de 2016. En effet, certaines bibliothèques ne sont plus en service, c'est notamment le cas à Jamioulx où ils ont tout de même développé un dispositif alternatif sur lequel nous reviendrons. En plus de cela, à cause de la période Covid, des activités ont été annulées et n'ont toujours pas repris. De la même manière, certains locaux qui étaient accessibles aux personnes détenues ne le sont plus.

La thématique '**local bibliothèque**' est un problème assez généralisé puisque bon nombre des locaux sont peu accessibles (comme à Nivelles où l'*activité bibliothèque*, avec la bibliothèque locale, durant laquelle le local est accessible n'a lieu que deux fois par mois) ou pas du tout accessibles (comme à Ittre, Arlon, Tournai, Lantin-MP, Dinant, pour ne citer qu'eux). Il existe bien sûr des exceptions : Marche-en-Famenne où les personnes détenues peuvent se rendre dans le local, sur inscription, lors des deux permanences par semaine prévues et Leuze-en-Hainaut où l'accès est quotidien.

Quand il n'y a pas d'accès à la bibliothèque, un **système de commandes** est mis en place. Pour procéder à leur choix, les personnes détenues se basent sur un catalogue reprenant les ouvrages, souvent ayant pour unique mention l'auteur/l'autrice et le titre (sauf à Tournai, comme détaillé plus bas). Parfois, ce système de commandes complète celui des permanences sur place. C'est le cas à Nivelles où en plus de l'activité bibliothèque, il est possible de passer commande un vendredi sur deux et, chaque matin, le bibliothécaire-

détenu passe déposer les livres en cellule. À Lantin-MP, où il n'y a pas d'accès au local bibliothèque, en plus du système de commandes, les bénévoles circulent sur section, une fois par mois, avec un **chariot chargé de 450 livres**.

Une alternative, qui a été mise en place à Jamioux où il n'y a plus de service bibliothèque à proprement parler, est la **boîte à livres**. Celle-ci est alimentée par des bénévoles et accessible sur section. Pour mettre en place cette idée, il a fallu changer d'approche : le livre n'est pas prêté, on ne peut pas vérifier qui se sert. Cela implique du lâcher prise: il est possible que le livre revienne, mais également qu'il soit conservé, ce qui ne doit pas être perçu négativement.

Dans la grande majorité des établissements, une à trois personnes détenues sont impliquées dans la **gestion de la bibliothèque**. Elles sont accompagnées d'un membre du personnel (par exemple pour la supervision ou pour assurer la distribution et le ramassage des livres commandés lors de leur tour du matin), d'un.e bibliothécaire (Nivelles) et de bénévoles (Lantin). À Tournai, le bibliothécaire détenu a fait évoluer son rôle en prenant des initiatives. Par exemple, il rédige des résumés pour que le catalogue soit plus parlant, il conseille son public et relaie les souhaits de lecture à la bibliothèque locale pour qu'il en soit tenu compte lors des achats et tris.

De manière assez généralisée, la **communication autour de la bibliothèque** fonctionne sur base du bouche-à-oreille. En parallèle, certaines prisons ont recours à des flyers et affiches. À Arlon, la bibliothèque étant notamment gérée par le Centre d'Action Laïque Luxembourg (CALLux), les travailleur.euses et conseiller.ères moraux.ales en parlent également.

En ce qui concerne l'**offre disponible**, les retours sont très inégaux. Certains sont positifs et décrivent l'offre comme (plutôt) adaptée, ce qui est le cas à Nivelles, Arlon, Saint-Hubert, Leuze-en-Hainaut et d'autres. Certains rapportent une offre peu adaptée, voire obsolète, comme à Marche-en-Famenne et à Dinant, principalement. Les revues, et encore plus les journaux, demeurent à ce jour une denrée rare. Pour s'en procurer, selon la prison, il est possible de les cantiner ou encore de les faire amener par la famille.

Le **ravitaillement en livres** des différentes bibliothèques se fait encore principalement via des dons, même si à Ittre et à Tournai, on nous rapporte qu'il est possible de communiquer une liste de souhaits qui sera prise en compte dans le budget annuel de la prison pour la première et lors des achats de la bibliothèque locale pour la deuxième.

Comme nous l'avons dit plus haut, certaines **activités** qui étaient proposées avant le Covid n'ont jamais relancées. D'autres sont toujours d'actualité (liste non exhaustive) : Murmures (lecture parents-enfants, par La Touline), les ateliers café-philo à Ittre, les journaux à Saint-Hubert, Marche-en-Famenne et Arlon, des ateliers lecture et écriture à Marche-en-Famenne, des ateliers écriture en partenariat avec la bibliothèque locale à Tournai, ateliers slam à Leuze-en-Hainaut et, finalement, l'accueil d'auteur.rice, lecture de textes, rencontres autour de thèmes, projection du film *Demain* à Lantin-MP.

Le prêt d'**autres médias** n'est pas encore systématique et l'accès au matériel pour les lire (dans ce cas-ci des CD, DVD et jeux-vidéos), est lui aussi très variable d'une prison à l'autre. À Dinant, pour les consoles de jeux, ils autorisent les personnes détenues à faire entrer leur propre console qu'ils laissent ensuite à leur sortie en don. Les consoles sont ensuite mises en location pour les suivants.

Enfin, les **collaborations avec les bibliothèques 'extérieures'** restent des exceptions et prennent différentes formes : soutien à la gestion, organisation de permanences, accès au catalogue, activités autour de la lecture.

---

## b. QUESTIONNAIRES : UNE BIBLIOTHÈQUE À L'IMAGE DE SON PUBLIC

---

Ce questionnaire, intitulé *Une bibliothèque à votre image*, porte sur les préférences des personnes détenues en termes de formats, genres et thématiques.

Le plan d'origine voulait que ce questionnaire soit distribué à l'ensemble des personnes détenues, ou, à défaut, qu'il soit distribué (main à main) à l'ensemble des personnes d'un cluster. Malheureusement, nous avons senti des réticences, et ce même après que nous ayons proposé de nous charger nous-mêmes de la distribution et du ramassage. Finalement, les formulaires ont été déposés dans les différentes unités de vie à l'attention de qui les verra et y accordera de l'attention, avec en plus, pour les femmes, quelques formulaires disponibles à la bibliothèque de la Forest House. Seuls les exemplaires distribués à la bibliothèque pour femmes nous sont revenus complétés. Nous avons également pu, lors de nos différentes visites et entretiens, en faire compléter quelques-uns à des hommes.

En résumé, la portée quantitative de ce volet n'est finalement pas de l'envergure espérée et ne permet pas de tirer de conclusions sur les souhaits des personnes détenues en termes de lecture. Cependant, en les recoupant avec les informations tirées de nos différentes visites et rencontres, on peut en extraire des tendances.

À côté des médias comme les CD, les DVD et les jeux-vidéos, les romans et livres d'apprentissage sont particulièrement demandés. L'intérêt pour les revues et périodiques est également important. "*Ca peut même être de vieux numéros*" nous disait une personne détenue, lors de notre visite à l'activité bibliothèque de la Mountain House. En ce qui concerne les thématiques, celles qui reviennent le plus sont spiritualité, psychologie et philosophie. Chez les hommes, s'ajoute à la liste le développement personnel. La cuisine, l'informatique et l'histoire reviennent également souvent. En plus de la longue liste proposée, de nouvelles thématiques ont été suggérées, par les femmes, telles que : intelligence artificielle, mathématique pure (théorie des nombres), histoire des mathématiques par une et état du monde (annuel), les "quid" (annuel), les métiers de la construction (entrepreneuriat immobilier, droit de la construction) par une autre. La demande en livres pour apprendre la partie théorique du permis de conduire est également

importante, *“il faudrait les CD [d’exercices] qui vont avec”* nous disait-on lors de cette même visite. Finalement, en termes de genres, les personnes qui s’occupent de la bibliothèque des femmes sont revenues vers nous avec un intérêt pour les “histoires vraies”. Le questionnaire, quant à lui, met plutôt en avant le goût pour le sous-genre historique chez les hommes et l’humour, la romance et le thriller pour les femmes.

Dans le questionnaire, nous n’avons pas abordé la question de la langue. En effet, il aurait été difficile de proposer une liste exhaustive. Nous suggérons plutôt que cette information soit communiquée par l’administration pénitentiaire assez régulièrement (2 à 4 fois par an suffirait) pour que les bibliothécaires puissent choisir de manière éclairée quelles langues favoriser lorsqu’iels sortent des livres de leurs caisses.

---

### c. RENCONTRES : LA POPULATION À HAREN ET LA LECTURE

---

De nombreuses personnes nous ont aidés à alimenter cette recherche, aussi bien des professionnels et professionnelles que des personnes détenues elles-mêmes.

#### (i) Rencontres avec les professionnels et professionnelles

Nous avons assisté à différentes permanences à la Forest House et une à la Mountain House. Nous avons eu l’occasion d’échanger énormément avec Rizome, le bibliothécaire et le délégué intra-muros. Les rencontres se faisaient de notre initiative et étaient, bien entendu, motivées par des questions précises. Au final, elles se sont également révélées intéressantes pour nos interlocuteurs qui profitaient de l’occasion pour échanger telle ou telle information, amenant ainsi de nouveaux sujets de discussion.

La question de la dynamique de travail en réseau est naturellement venue sur la table. Il s’est avéré qu’un groupe de travail socio-culturel existe bien, organisé par le délégué intramuros et ses homologues néerlandophones. Il réunit les services actifs dans l’organisation d’activités socio-culturelles à Haren, mais le bibliothécaire n’avait pas été tenu au courant de cette initiative et n’y a pas encore été convié.

Grâce à ces rencontres, nous sommes en mesure de vous dresser une petite esquisse du **fonctionnement des bibliothèques à Haren**. Pour plus de détails, nous vous renvoyons aux annexes.

À terme, il y aura six bibliothèques à Haren. Actuellement, seules trois sont ouvertes. Les autres sont dans des entités qui ne sont pas encore habitées. Une des bibliothèques ouvertes est celle pour femmes et est gérée par un service externe, Rizome. Les deux autres sont à destination des hommes de la Mountain House et de la Ocean House et gérées par un bibliothécaire. Ce dernier travaille à un demi, équivalent temps plein, pour administrer les six bibliothèques (cinq si Rizome maintient son activité à la Forest House).

La bibliothèque pour femme est la première à avoir ouvert (16/01/2023), suivie par la bibliothèque de la Mountain House quelques mois plus tard (26/09/2023) et tout récemment celle de la Ocean House (22/12/2023). La première a un fonctionnement indépendant avec ses propres horaires, son propre ROI, son propre catalogue (propriété de Rizome). Le but serait d'uniformiser cela et, par exemple, de fonctionner avec des déplacements autonomes<sup>12</sup>, comme cela se fait chez les hommes. Les horaires devraient également être revus. L'enjeu pour Rizome est de renforcer le service bibliothèque, tout en soignant l'engagement de ses bénévoles dont l'équipe s'est drastiquement réduite avec le déménagement à Haren et la charge "trajet" que cela représente. Jusqu'à présent, chaque semaine, une permanence a lieu le lundi après-midi. Prochainement, une permanence s'ajoutera au programme le samedi matin. L'équipe de Rizome se laisse un temps pour évaluer avec ses bénévoles ces nouveaux horaires et aimerait étudier la possibilité d'ajouter une permanence le vendredi.

Côté hommes, il semblerait que les clusters en régime fermé n'aient pas encore accès à la bibliothèque. Pour les autres, deux permanences d'une heure et demi sont prévues par House (ce qui représentera 15 des 19 heures du travail du bibliothécaire quand les 5 bibliothèques seront ouvertes et à condition que Rizome maintienne son activité à la Forest House). Le bibliothécaire a demandé à être accompagné d'un servant<sup>13</sup>, cela a été refusé visiblement car la personne qui s'était proposée est une femme et qu'il s'agit de bibliothèques dans les entités pour hommes (pourtant, à la cuisine par exemple, le travail est mixte). En ce qui concerne l'offre, les stocks devraient être complétés par des livres de la bibliothèque de Bruxelles. Cela est mis à défaut car le service de livraison de la Ville de Bruxelles refuse d'exécuter les livraisons vers la prison, la procédure étant trop exigeante. L'alternative proposée est que ce soit le bibliothécaire qui aille les chercher sur ses heures de travail ...déjà insuffisantes. Le bibliothécaire est autorisé à entrer avec son ordinateur et a donc fait un premier pas vers l'informatisation en fonctionnant avec un document excel<sup>14</sup> (et pas des fiches papier comme c'est le cas chez les femmes). Cependant, il n'a pas internet et la décision quant au logiciel qui sera utilisé n'est pas encore prise.

Lorsqu'il y a une permanence, les agents appellent le bibliothécaire pour lui transmettre le nom des personnes qui souhaitent se rendre à la bibliothèque. Dix personnes peuvent être présentes en même temps à la permanence bibliothèque. Les personnes détenues se déplacent non accompagnées vers et depuis la bibliothèque, cela est le fruit de nombreuses négociations et a permis de fluidifier les allées et venues (même si le constat, trois mois après le lancement, est que tout le monde n'a pas encore adopté cette manière de faire, soit par défaut de communication, soit par refus implicite). Quand une personne a fini et souhaite retourner en cellule, le bibliothécaire avertit les agents et une place se libère si

---

<sup>12</sup> Un accord de principe a été donné à ce sujet il y a peu.

<sup>13</sup> Servant est le terme utilisé pour désigner les personnes détenues qui travaillent pour la prison.

<sup>14</sup> Document anonymisé à retrouver en annexe. Ce document ne reprend que les ouvrages actuellement en prêt. Une fois rendu, les ouvrages sont effacés. Il n'y a donc pas encore moyen de tenir un historique et de suivre les préférences.

quelqu'un est sur liste d'attente. Pour le moment, chacun a accès aux livres attachés à son entité. Avec l'informatisation et l'implémentation d'un logiciel, cela devrait évoluer.

Doucement, à côté du prêt de livres, des activités se mettent en place : un atelier contes parents-enfants en partenariat avec le Relais Enfants-Parents et la Médiathèque Centre Littérature Jeunesse et un atelier jeux de société à la Ocean house en partenariat avec le SLAJ-V et l'asbl Let's Play Together. En parallèle de ce qui se met en place à la bibliothèque, Haren a déjà une offre culturelle riche, dont certaines activités gravitent autour de la lecture : un projet d'atelier *Arpentage* de l'APO ; des dons de livres autour des questions de la santé par I.Care qui envisage également de mettre en place des ateliers autour de ceux-ci ; des livres pour enfants à disposition des familles dans les salles de visites et des mères détenues accompagnées d'enfant en bas-âge, par la Ligue des familles.

## **(ii) Rencontres avec le public incarcéré**

Pour former notre échantillon de "personnes détenues", il ne semblait ni efficace, ni pertinent de fonctionner de manière aléatoire. Nous avons donc croisé les paramètres : "fréquentation de la bibliothèque", "genre" et "langue parlée" afin de faire la liste des profils que nous souhaitons rencontrer. Nous avons communiqué cette liste à nos interlocuteurs habituels pour cette recherche ainsi qu'à d'autres associations du réseau. Malgré cela, nous ne sommes pas parvenues à trouver une personne volontaire correspondant à chacun de ces profils.

Tableau des profils	Fréquente la bibliothèque	Ne fréquente pas la bibliothèque	
Français	Entretien 2		
	Entretien 4 (bilingue -FR/NL)		
		Entretien 3	
Néerlandais	Entretien 1		
		Entretien 7	
Autres <sup>15</sup>		Entretien 5	
		Entretien 6	

<sup>15</sup> Pour les autres langues, nous avons dû nous limiter aux langues que nous maîtrisons, c'est-à-dire l'anglais, l'espagnol et l'italien. C'est une forte limitation, nous y reviendrons ultérieurement.

Les cases jaunes sont les entretiens menés avec des femmes, les cases vertes les entretiens menés avec des hommes. Les personnes qui sont indiquées à cheval sur les deux colonnes sont des personnes qui ne fréquentent pas (encore) la bibliothèque mais qui ont exprimé le souhait de s'y rendre. Les notes d'entretien se trouvent en annexe et suivent la numérotation reprise ci-dessus.

Tous les entretiens suivaient le même canevas en quatre parties : profil du lecteur/de la lectrice interrogé(e), fonctionnement de la bibliothèque, contenu disponible et celui souhaité et visibilité du livre et de la bibliothèque.

Nous avons extrait des sept entretiens menés les informations récurrentes et/ou marquantes que nous vous présentons ci-dessous.

Pour le **fonctionnement en général**, les hommes semblent plutôt satisfaits du déroulement des permanences et de l'accès autonome à celles-ci, même si l'un d'entre eux exprime ne pas trouver ce qu'il souhaite à la bibliothèque et préfère que les livres soient distribués en cellule. Les deux femmes rencontrées, quant à elles, expliquent que les mouvements groupés qui ont cours à la Forest House ne sont pas idéaux car ils ne permettent pas à chacune d'avancer à son propre rythme. En effet, celles qui ont fini en premier font part de leur souhait de retourner en cellule, privant les autres du loisir d'errer entre les rayons. En ce qui concerne les rayons, plusieurs hommes ont dit souhaiter que les ouvrages soient triés par genre. Certains ont suggéré l'idée de rendre la location dans les bibliothèques 'hors des murs' possible. Une des femmes a d'ailleurs expliqué se rendre à la bibliothèque de la prison, avoir trouvé la parade pour emprunter plus de livres en même temps (car son travail ne lui permet pas de se rendre aussi fréquemment qu'elle le souhaiterait à la bibliothèque) et en plus de cela, demander à sa famille de lui emprunter des livres à l'extérieur. Pour ce dernier point, elle relève qu'il est difficile pour elle de respecter les délais. Certains souhaiteraient qu'il soit possible de lire sur place, d'autres pas.

En ce qui concerne l'**offre**, les limitations en termes de langues reviennent fréquemment. Certains ont également mentionné qu'il fallait penser à ceux qui ne lisaient pas bien/beaucoup et aux personnes avec des problèmes de vue (ouvrages à grandes lettres). Trois des personnes avec qui nous sommes entretenues souhaiteraient voir plus de livres religieux en rayon. Plusieurs aimeraient voir possible l'emprunt de matériel créatif (feutres, laine et aiguilles à tricoter, ...). Apparemment, il est difficile d'obtenir des bics et marqueurs. Et, pourquoi pas, des jeux à utiliser seul ou même des jeux sur section (comme le UNO). On nous a rapportés la difficulté à recevoir des livres de l'extérieur. L'un y parvient en passant par son avocat, l'autre par sa famille (mais il y aurait un nombre maximal de sacs



qui peuvent entrer et qui amène à devoir choisir entre le linge et les livres). Enfin, les magazines et journaux ne figurent pas sur la liste des cantinables<sup>16</sup>.

Quant à la **communication**, elle est souvent mentionnée comme peu efficace, bien que l'un d'entre eux nuance en disant qu'elle est en fait adaptée à ceux qui s'y intéressent. Il est par ailleurs assez défaitiste sur la perspective de toucher le reste du public. Les affiches ne semblent pas faire grand effet puisqu'elles viennent se superposer à d'autres. Le flyer distribué dans chaque cellule, à contrario, atteindrait davantage le public. Certains déplorent l'absence d'annonces orales, voire suggèrent une annonce via *la voix de l'accès*<sup>17</sup>. Deux ont lancé l'idée d'une visite de la bibliothèque, histoire de montrer que c'est plus qu'un lieu où louer des livres. Dans la bibliothèque en elle-même, un espace réservé aux nouveautés et aux coups de cœur serait bien accueilli, un est allé jusqu'à suggérer de relayer les coups de cœur sur le cloud.

Enfin, la bibliothèque comme **lieu de lien** est un souhait pour certains qui en parlent comme d'un lieu de sociabilisation. Dans cette idée, ils sont nombreux à être intéressés par un club de lecture, enthousiasmés par l'idée d'échanger avec d'autres sur différentes thématiques. Une présence professionnelle pour guider pendant les permanences ou pour encadrer des activités telles que celle-là semble importante à leurs yeux. Une autre idée est la présence d'ordinateurs pour avoir l'occasion de faire du traitement de texte durant les permanences. Une des personnes interrogées à exprimer le souhait de participer à la rédaction du journal Oxygène ou, pourquoi pas, de lancer un journal propre à Haren.

## 7. PLAN QUINQUENNAL

---

### a. PUBLIC-CIBLE

---

Le public carcéral est à la fois singulier puisqu'on ne peut pas dire qu'il est un échantillon représentatif de la population extérieure, et à la fois très varié.

Un travail de la CAAP, datant de 2015, *Analyse de l'offre de services faite aux personnes détenues dans les prisons de Wallonie et de Bruxelles*, nous apprend à ce sujet qu'« environ 75% des détenus sont très peu instruits ou qualifiés : la plupart des détenus n'ont pas de diplôme ou disposent seulement d'une formation de base. **30% seraient analphabètes (contre 10 % dans la population belge)**, 45% n'auraient que leur CEB et 19% leur diplôme de secondaire inférieur. Seuls 4% auraient obtenu leur diplôme de fin de secondaire (contre 28% dans la population belge) et 2% un diplôme de l'enseignement supérieur (contre 42%

---

<sup>16</sup> La cantine est la manière dont les personnes incarcérées achètent des biens (alimentaire ou d'hygiène principalement). Les produits y sont revendus plus cher que dans les magasins à l'extérieur.

<sup>17</sup> À Haren, des annonces sont faites (pour les mouvements par exemple) via une centrale et relayées dans les différents baffles à travers la prison.

dans la population belge). **44% des détenus dans les prisons belges sont de nationalité étrangère, issus de plus de 130 pays différents** ». Il est donc primordial d'adapter l'offre qui devra être assez variée pour toucher tous les niveaux de lettrisme, de proposer un panel de langues aussi large que possible et de penser une communication percutante et inclusive.

---

## b. AXES PRIORITAIRES

---

Le souhait exprimé par le Service de lecture publique, lors d'une de nos rencontres, est que les bibliothèques en prison se rapprochent au plus de celles que vous et nous fréquentons à l'extérieur. Qu'elles soient un lieu de culture et d'accès à la connaissance, à la lecture, un lieu calme, un lieu de rencontres, de lien. Ces ambitions sont bien entendu louables, mais ne peuvent se traduire en objectifs concrets et réalistes que moyennant certaines bases.

Nous avons donc fait quelques pas en arrière pour imaginer les pré-requis nécessaires à une telle entreprise. Ces besoins ont été rassemblés autour de quatre axes prioritaires : *une bibliothèque fonctionnelle, une offre adaptée, une action visible et un lieu de lien*. Les besoins qui composent ces axes sont eux-mêmes subdivisés en actions qui sont explicitées dans le tableau au point suivant.

Ce plan quinquennal a pour vocation d'être transposable à d'autres établissements. Or, nous l'avons vu, un établissement n'est pas l'autre et même s'il y a des universels en termes d'obstacles, il y a aussi des particularités (capacité d'accueil, public condamné-prévenu-interné, langues parlées et niveau de lettrisme, locaux disponibles, implication du personnel dans le projet bibliothèque, technologie disponible) qui pourraient compromettre l'accomplissement de l'une ou l'autre action. En résumé, ce document reprend les lignes directrices, mais nous sommes conscientes que les réalités du terrain pourraient amener les intervenant.es à s'en servir comme puits à idées où on se sert au gré des ses besoins et limites.

### (i) Axe 1. Une bibliothèque fonctionnelle

Pour que l'on puisse parler de bibliothèque, il faut non seulement un lieu, mais également des livres, une personne pour la gestion des emprunts et veiller à la mise en place et au respect du cadre (horaires et règles d'emprunt, notamment). Pour que tous ces points s'articulent correctement et que le fonctionnement soit fluide, une communication claire entre l'ensemble des acteurs est essentielle : le bibliothécaire, les différents échelons de la prison, les services externes concernés, et les personnes détenues. Pour ces derniers, il est important d'avoir une approche proactive, comme développé dans l'axe 3.

- ✓ **Objectif 1. Développer une gestion structurée et durable**
- ✓ **Objectif 2. Consacrer de l'espace à la bibliothèque**
- ✓ **Objectif 3. Établir des horaires qui tiennent compte des rythmes de la vie en prison**
- ✓ **Objectif 4. Organiser et gérer les emprunts de livre**

#### (ii) **Axe 2. Une offre adaptée**

Il va sans dire qu'il est essentiel que les goûts du public soient rencontrés afin que l'intérêt pour la bibliothèque et ce qu'elle a à offrir soit suscité. Cela passe notamment par la proposition de livres en langues variées et une offre adaptée aux niveaux de lecture et handicaps. En dehors des livres, les CD, DVD, jeux vidéos, jeux de société (de préférence des jeux faciles à prendre en main) ont également toute leur place au sein des bibliothèques. Il est d'ailleurs important que les personnes en charge de la bibliothèque soient averties des règles en termes de matériel multimédia.

- ✓ **Objectif 5. Assurer la représentation des différentes langues parlées par le public**
- ✓ **Objectif 6. Offrir un offre qui répond aux envies du public**
- ✓ **Objectif 7. Acquérir de nouveaux livres**
- ✓ **Objectif 8. Mettre en avant d'autres médias**

#### (iii) **Axe 3. Une action visible**

En prison plus encore que dans la société civile, une bibliothèque fonctionnelle et au contenu adapté ne suffit pas. Encore faut-il qu'on s'y rende. Ce troisième abordera la communication à destination des personnes détenues. Qu'est-ce qui peut être mis en place pour rendre le livre, la bibliothèque de manière générale, plus présent dans le quotidien des personnes détenues ? Nous le disions, l'approche se doit d'être proactive pour être efficace. Rizome nous a expliqués avoir eu des permanences bien remplies quand les personnes en charge ont pris le temps de faire du porte à porte pour aller chercher les intéressés. Cela n'est peut-être pas envisageable en tout temps, mais pourquoi pas de manière ciblée aux nouveaux arrivants, aux personnes aveugles, qui ont des difficultés à se déplacer, qui ne participent à aucune activité ? Enfin, la bibliothèque pourrait être à son tour un relais d'information pour les autres activités culturelles.

- ✓ **Objectif 9. Communiquer les informations relatives à la bibliothèque et aux possibilités d'emprunts au public**
- ✓ **Objectif 10. Attiser la curiosité du public en rendant le livre visible dans l'espace**
- ✓ **Objectif 11. Mettre en lumière l'offre culturelle**

#### (iv) **Axe 4. Un lieu de liens**

La culture, sous toutes ses formes, est un vecteur de rencontres. Nous sommes convaincus qu'il y a lieu de cultiver cet aspect au sein des bibliothèques de prison pour créer du lien

entre les personnes détenues en proposant des activités autour du livres, de la littérature ou plus largement des activités culturelles et pour créer du lien avec le monde extérieur.

- ✓ **Objectif 12. Utiliser le livre comme facilitateur de lien au sein du public**
- ✓ **Objectif 13. Utiliser le livre comme fenêtre vers l'extérieur**

---

### c. LES ACTIONS À MENER

---

Dans le tableau ci-dessous sont repris les différents axes qui ont été subdivisés en objectifs comportant eux-mêmes différentes actions. Chaque ligne représente donc une action et la couleur de celle-ci indique la temporalité dans laquelle nous encourageons son implémentation : à **court terme**, à **moyen terme** et à **long terme**.

Les facteurs de réalisation/processus sont les indices qui témoignent de la mise en place/en mouvement d'une action. Les facteurs de résultat sont des indicateurs qui permettent d'évaluer la réussite ou non d'une action. Pour certains points, on a glissé sous l'action des explications/précisions/suggestions supplémentaires ou des retours d'expérience de terrain pour appuyer le propos.

Objectifs	Actions	Facteurs de réalisation/processus	Facteurs de résultat
<b>Axe 1 - Une bibliothèque fonctionnelle</b>			
<b>1. Développer une gestion durable</b>	<b>1.1. Débloquer les ressources humaines nécessaires à la gestion de la bibliothèque</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Un membre du personnel (et un suppléant) est attiré à la gestion de la bibliothèque</li> <li>→ Un binôme de bibliothécaire-incarcéré par bibliothèque</li> <li>→ Une personne détenue déléguée par section</li> </ul>	⇒ Les membres du personnel et les personnes détenues sont en mesure de citer leur personne contact pour la bibliothèque
	<p>Pour que la gestion de la bibliothèque soit stable, il est important qu'elle ne dépende pas d'une seule personne. Il y a des cas où l'activité bibliothèque a souffert d'un départ ou d'une mise en retrait par rapport à ce projet d'une personne particulièrement investie dans la bibliothèque. Il est plus prudent que plusieurs personnes portent ensemble le projet, préférablement en impliquant différentes sphères pour faciliter les échanges avec celles-ci.</p> <p>Il est important d'établir un cadre et de s'y tenir. Respecter ce cadre passe par la communication, avec idéalement des personnes référentes (aussi bien parmi le personnel que parmi les personnes incarcérées) pour répondre à d'éventuelles questions. Ceci permettrait d'éviter des situations comme celles qui nous ont été rapportées de Haren: il arrive que des personnes détenues n'aient pas accès à la bibliothèque car le personnel présent, bien que de bonne volonté, n'est pas familier avec le fonctionnement de cette activité. Ou encore, pour dépanner des personnes détenues, le personnel leur donne un ou plusieurs livres en dehors des permanences, sans l'enregistrer nulle part et en dépassant le nombre de livres par personne.</p>		

<p><b>1.2. Favoriser l'implication de bibliothécaires professionnels</b></p>	<p>→ Contacts avec la bibliothèque publique locale</p> <p>→ Présence (régulière ou ponctuelle) d'un ou d'une bibliothécaire à la prison</p>	<p>⇒ Le ou la bibliothécaire rédige périodiquement un petit rapport reprenant ses recommandations en tenant compte de ses observations et sa connaissance du terrain</p>
<p>Afin d'assurer un service de qualité, il faut une présence professionnelle. Cette implication peut prendre différentes formes, notamment selon la taille de l'établissement. À Haren, un bibliothécaire est engagé (à mi-temps) pour se charger de toutes les bibliothèques de la prison. À Nivelles, la présence de la bibliothécaire est plus régulière mais moins fréquente. Il serait même envisageable, dans des prisons comme à Arlon où il n'y a plus de place dans le local bibliothèque pour s'y rendre, faute de rangement, qu'un ou une bibliothécaire vienne partager des conseils, participer au lancement puis venir sporadiquement pour monitorer son évolution.</p>		
<p><b>1.3. Organiser des rencontres régulières entre les différentes personnes impliquées dans le fonctionnement de la bibliothèque</b></p>		<p>→ Rencontre trimestrielle entre toutes les personnes citées aux points 1.1. et 1.2.</p>
<p>Ces rencontres sont essentielles pour coordonner les actions de chacun.e et faire circuler les informations. Mine de rien, de nombreux acteurs interviennent en prison, sans moment de centralisation, soit on passe à côté de belles collaborations, soit les informations ont vite fait de se transformer voire se perdre. Nous l'avons observé lors de nos rencontres à Haren, si ces rencontres ne sont pas forcées par les circonstances, elles n'ont pas lieu. Pourtant elles permettent d'identifier les problèmes récurrents et les solutions trouvées, de partager les informations reçues par certain.es mais pas par d'autres.</p> <p>Enfin, pour une communication claire avec le public et les autres membres du personnel, il faut un message unique de la part des personnes</p>		

	impliquées et donc que celles-ci aient accordé leurs violons..		
	<b>1.4. Former les personnes impliquées dans la gestion de la bibliothèque</b>	→ Sélection de volontaire auprès du personnel et des personnes détenues → Choix du partenaire responsable de la formation	⇒ Formation par un bibliothécaire ⇒ Possibilité de suivre une formation complète de bibliothécaire et valoriser le travail à la bibliothèque de prison
	Il semble un peu utopique d’imaginer que chaque bibliothèque de prison aurait un.e bibliothécaire attitrée, d’autant plus si on tend vers plus de permanences. Une alternative serait que des personnes sur place (membre du personnel et personne détenue) puissent être formées - de manière continue- de sorte de pouvoir gérer la bibliothèque de manière autonome.		
<b>2. Consacrer de l’ espace à la bibliothèque</b>	<b>2.1. Local accessible</b>	→ Existence d’un local bibliothèque → Existence d’un local bibliothèque accessible	⇒ Mesure de la fréquentation de la bibliothèque ⇒ Mesure des emprunts de livres
	<p>Dans de trop nombreuses bibliothèques de prison, choisir un livre se fait sur base d’une liste froide de noms et titres. Aucune chance qu’une telle approche touche ceux pour qui l’emprunt de livres est moins une évidence. Pour que le public puisse choisir ses lectures dans de bonnes conditions, il faut mettre à disposition un local où sont exposés les livres. Dans l’idéal, la bibliothèque est un lieu où l’on se rend, où l’on voit les livres, les consulte, les repose ou les emprunte.</p> <p>À défaut de local disponible, un aménagement mobile permettrait d’utiliser un local de cours ou la salle de visite. Si cette solution non plus n’est pas envisageable, une boîte à livre sur section comme à Jamioux ou un chariot, qui va également sur section, pourraient être des alternatives, comme cela se fait à Lantin-MP.</p>		



<p>3. Établir des horaires qui tiennent compte des rythmes de la vie en prison</p>	<p><b>3.1. Lister les contraintes et activités qui pourraient entrer en conflit horaire avec la fréquentation de la bibliothèque</b></p>	<p>→ Liste des contraintes et activités qui pourraient entrer en conflit horaire avec la fréquentation de la bibliothèque</p> <p>→ Contact avec les éventuels partenaires extérieurs (bibliothécaire, bénévoles, ...)</p>	<p>⇒ L'horaire permet à chacun d'assister à au moins une permanence par mois</p>
	<p>L'accès aux livres est un droit dont chacun.e devrait pouvoir jouir. Il est impératif de tenir compte des réalités de la vie en prison lors de l'établissement des horaires de permanence pour que ce droit devienne effectif. Voici une liste non exhaustive de paramètres à prendre en compte lors de l'établissement de l'horaire de permanence : shift des agents, appels, préau, autres activités (formations, culte, visites, ...), travail. Pour limiter les interactions avec d'autres activités, une permanence le week-end peut être une bonne option.</p>		
	<p><b>3.2. Autonomie pour la fréquentation de la bibliothèque</b></p>		<p>⇒ Possibilité pour les personnes détenues de se rendre de manière plus fluide en bibliothèque</p>
	<p>Pour que l'accès au service de bibliothèque se fasse efficacement et au plus proche de ce qui se fait dans la société civile, il faut tendre à un accès autonome à la bibliothèque. À Haren par exemple, grâce aux badges, il est possible pour les personnes détenues de se déplacer sans accompagnement. C'est comme ça que le public peut se rendre à la bibliothèque de la Mountain House et c'est ce qu'aimerait installer Rizome à la Forest House.</p>		

<b>4- Organiser et gérer les emprunts de livre</b>	<b>4.1. Informatiser les bibliothèques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Matériel informatique pour les bibliothèques</li> <li>→ Choix d'un logiciel (commun)<sup>18</sup></li> <li>→ Initiation/formation au logiciel</li> </ul>	⇒ Emprunts informatisés sur logiciel
	<p>L'informatisation de la bibliothèque présente de nombreux avantages : cela faciliterait les recherches, cela permettrait d'ouvrir la porte aux prêts inter-bibliothèque et enfin, cela permettrait de traiter facilement l'information et garder une trace des livres qui ont plu ou au contraire ceux qui n'ont jamais/depus longtemps loués. À Haren, l'informatisation est dans les plans, mais coince au niveau, entre autres, du choix du logiciel. Nous sommes d'avis qu'il est important que ce logiciel soit commun à l'ensemble des bibliothèques, et pourquoi pas celui utilisé en Flandres (pour faciliter le travail à Haren et car il est déjà passé au crible de toutes les questions de sécurité et anonymat). Avant que cela ne soit mis en place, tout travail d'inventaire est inutile à envisager.</p>		
	<b>4.2. Répertorier l'ensemble des ouvrages</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Dresser l'inventaire des ouvrages disponibles dans chaque établissement, en réserve ou en rayons</li> </ul>	⇒ Facilité d'accès à l'information concernant l'offre disponible et mobilisable
<p>Ce travail est souvent déjà fait, d'autant plus dans les établissements où l'activité bibliothèque n'a pas réellement lieu et consiste en un bon de commande, mais le travail serait à refaire une fois qu'il sera décidé de passer à tel ou tel logiciel.</p>			

<sup>18</sup> Idéalement un logiciel unique pour l'ensemble des bibliothèques francophones, comme c'est déjà le cas en Flandres.

<b>4.3. Recourir au prêt inter-bibliothèques de prison</b>		⇒ Échanges entre les catalogues des différentes prisons
<p>Pour élargir l'offre de manière économique, les prêts inter-bibliothèques (via des services externes présents dans différentes prisons ou par voie postale) ou encore les roulements de stocks d'une bibliothèque à l'autre sont à envisager. Cela pourrait être facilité par l'usage d'un logiciel unique. Le prêt inter-bibliothèques est un dispositif qui existe déjà à l'extérieur où les possibilités de s'approvisionner en livres sont plus grandes. Il aurait toute sa place en prison.</p>		
<b>4.4. Étendre les emprunts aux bibliothèques publiques</b>	→ Compte "prison" anonyme auprès de la bibliothèque publique locale	⇒ Emprunts auprès de bibliothèques publiques en cas de demande spécifique non disponible à la prison
<p>Au mieux les stocks sont gérés, et au plus l'offre sera adaptée, au moins on aura besoin de recourir à ce dispositif. Néanmoins, comme il n'y a pas de raison qu'une personne, sous prétexte qu'elle est en détention, n'ait pas accès à la lecture de son choix, il est intéressant d'ouvrir cette porte. On l'a appris à Haren, la difficulté avec le public incarcéré c'est que la notion de confidentialité est d'autant plus importante et délicate. Pour pallier ça, les emprunts pourraient se faire avec un utilisateur "prison". Il reviendrait alors aux personnes responsables de la bibliothèque dans chaque établissement de tenir un document indiquant qui au sein de la prison a emprunté le livre. Il faudrait envisager de discuter les 'délais' avec les bibliothèques pour qu'ils collent davantage à la réalité carcérale.</p>		

	<b>4.5. Établir un ROI et le communiquer au public</b>		⇒ ROI à disposition du public de la bibliothèque
	Comme dit précédemment, le bon fonctionnement de la bibliothèque passe par un cadre clairement communiqué. Chaque bibliothèque devrait avoir un ROI, un exemplaire standard à adapter pourrait leur être proposé. À Haren, l'idée serait d'uniformiser l'ensemble des ROI <sup>19</sup> . Actuellement, le ROI de la Forest House est différent de celui des deux autres bibliothèques.		
	<b>4.6. Installer des boîtes à retour</b>	→ Présence de boîtes sur section, facilement accessibles aux personnes détenues, où les livres peuvent être rendus	⇒ Moins de pertes de livre
	Rizome nous a confié que beaucoup de livres se perdaient lors des libérations et transferts. Une idée qui a été avancée par le service pour y remédier est celle de la boîte retour.		

<sup>19</sup> ROI = Règlement d'ordre intérieur. Pour inspiration le ROI proposé à Haren est à retrouver en annexe

Axe 2 - Une Offre adaptée			
5. Assurer la représentation des différentes langues parlées par le public	<b>5.1. Tenir un registre des langues parlées au sein de chaque établissement</b>	→ Prise de contact avec l'administration	⇒ Existence de statistiques officielles, régulièrement mises à jour, en ce qui concerne les langues parlées dans chaque établissement
	La population carcérale n'est pas figée, les informations d'aujourd'hui ne sont pas les informations de demain. L'idée avec cette action est d'avoir de l'information qui soit régulièrement mise à jour et qui puisse de la sorte être utilisée.		
	<b>5.2. Tenir un registre des troubles qui peuvent entraver la lecture et des différents moyens d'y remédier</b>	→ Prise de contact avec des professionnels → Recensement des personnes concernées dans les différentes prisons	⇒ Dans les établissements où se trouve une personne présentant un trouble de la lecture/vision, une adaptation adéquate est proposée
5.	Il est important de ne pas oublier les difficultés liées aux handicaps et autres troubles : cécité, malvoyance, dyslexie. Pour que les personnes en souffrant puissent profiter de la bibliothèque, il faut des livres en brail, en grands caractères, caractères plus espacés, ...		

	<b>5.2. Fournir les rayons en fonction des informations reçues en termes de langues parlées</b>	→ Gestion du stock tenant compte de l'information reçue → Contact avec des instituts de langues	⇒ Satisfaction du public
<p>Pour attirer le public, il faut parler sa langue. La remarque de la difficulté à répondre aux demandes en termes de langues n'est pas un cas isolé, loin de là. À Haren, par exemple, les réserves de livres ne sont pas encore entièrement déballées. Faute de place, il a fallu choisir quels ouvrages, quelles langues favoriser. C'est un exercice de paris qui ne sont pas toujours gagnés.</p>			
<b>6. Offrir une offre qui répond aux envies du public</b>	<b>6.1. Adapter l'offre en rayon aux goûts du public</b>	→ Statistiques sur les préférences du public sur base des emprunts qui ont eu lieu sur une période de un an (nécessite préalablement une informatisation) → Approvisionnement des rayons en fonction des données récoltées	⇒ Enquête de satisfaction* * si envisageable de mener une vraie enquête
	<p>L'ambition est d'avoir une bibliothèque à l'image de son public. Les statistiques relatives aux emprunts sont intéressantes, mais présentent le biais qu'elles n'illustrent en fait que les préférences au sein de l'offre proposée et du public déjà touché. Une enquête telle que celle que nous avons souhaité mener reste pertinente, mais plus difficile à mettre en place.</p> <p>Il faudrait prévoir pour chaque établissement un nombre minimal d'abonnements à des revues sur des thématiques variées (psychologie, voyage, actualité, ...).</p>		

7. Acquérir de nouveaux livres	<b>7.1. Organiser des collectes de dons</b>	→ Liste des manques dans l'offre de la bibliothèque	⇒ Collecte (régularité varie selon l'établissement)
	Les dons restent la manière la plus répandue d'acquérir de nouveaux livres. L'idée n'est pas d'augmenter le nombre de livres à tout prix, mais d'être au clair sur les besoins. Souvent, collecte de dons rime avec livres du fond du placard qui ne rencontrent pas forcément les souhaits du public. Il est important de ne pas surcharger les bibliothèques de prison de livres obsolètes. Non seulement ça donnerait une fausse idée d'abondance, mais en plus cela rajoute un important travail de tri.		
	<b>7.2. Collaborer avec des librairies</b>	→ Prise de contact avec librairies de la région	⇒ Nouveaux livres grâce à ces collaborations ⇒ Conseils des libraires
	Pour renouveler l'offre, il est important de suivre les nouveautés (cela est d'ailleurs revenu à plusieurs reprises lors des entretiens). Les responsables de la bibliothèque pourraient faire un 'top' de l'année écoulée en termes d'emprunts et communiquer cette liste aux librairies qui pourraient sur cette base au minimum proposer de nouvelles sorties, au mieux offrir des livres similaires. Le bibliothécaire de Haren nous a fait savoir qu'il avait déjà reçu des dons de librairies (nouveautés incluses).		
	<b>7.3. Faire des achats</b>	→ Recherche de subsides	⇒ Achats
Enfin, la manière la plus évidente d'acquérir de nouveaux livres est de les acheter. À l'heure, il semblerait que la direction parvienne à libérer du budget pour de nouveaux ouvrages.			



<b>8. Mettre en avant d' autres médias</b>	<b>8.1. Varier les médias: CD, DVD, Jeux-vidéos</b>	→ Récolte d'information sur le matériel disponible aux personnes incarcérées → Prêt/location le matériel multimédia non disponible	⇒ Le public est en mesure de lire des cd, des dvd et jeux vidéos
	Actuellement, des cd et dvd sont proposés, mais les personnes incarcérées n'ont pas toujours le matériel nécessaire pour leur lecture/utilisation. À Dinant, ils ont décidé de faire entrer le matériel personnel des personnes incarcérées, qui le laissent derrière elles à leur libération. Le matériel est ensuite mis en location aux suivants.		
	<b>8.2. Donner accès à un ordinateur</b>	→ Acquisition d'ordinateurs	⇒ Les personnes détenues ont accès à des ordinateurs pendant les permanences à la bibliothèque.
	Cette idée nous a été soufflée par une personne détenue, lors d'un entretien et nous est apparue pertinente, pour du traitement de texte, principalement.		

Axe 3 - Une action visible			
9. Amener les informations relatives à la bibliothèque et aux possibilités d'emprunts au public	<b>9.1. Communiquer visuellement</b>	→ Affiches et flyer multilingues et adaptées au niveau de literacy	⇒ Toutes les personnes reçoivent un flyer sur l'activité bibliothèque
	Le principal défi avec la communication visuelle, écrite, est d'être universellement compréhensible. Pour le flyer par exemple, il faut veiller à ce que ce ne soit pas donné en même temps qu'un flot d'autres informations, comme à l'arrivée par exemple. Cela peut se faire quelques jours après l'entrée.		
	<b>9.2. Communiquer oralement</b>	→ Impliquer les personnes détenues → Impliquer le personnel → Impliquer les services externes	→ Tout le monde a entendu parler de la bibliothèque → 'Journée portes ouvertes' de la bibliothèque
	La <i>journée portes ouvertes</i> a pour objectif de faire visiter la bibliothèque à toutes, montrer les ressources qui y sont disponibles, présenter les activités qui y sont organisées. Idéalement, elle a lieu un jour de week-end pour diminuer les conflits horaires. Une section se déplace dans le local bibliothèque pour une simple visite ou une activité. Elle peut s'organiser dans un deuxième voire troisième temps.		

<b>10. Attiser la curiosité du public en rendant le livre visible dans l' espace</b>	<b>10.1. Amener le livre au public</b>	→ Récolte d'information sur ce qui est logistiquement possible	⇒ Les livres sont présents sur sections ⇒ Tous les voient des livres dans leur quotidien, même s'ils ne fréquentent pas la bibliothèque
	<p>Ce point est d'autant plus important pour les établissements qui ne disposent pas d'un local bibliothèque dans lequel le public peut se rendre. Mais il est également à proposer aux autres établissements puisque de tels dispositifs rendraient plus visible l'existence de la bibliothèque et pourrait intriguer ceux qui ne la fréquentent pas (encore). Cela peut prendre des formes déjà mises en place dans certains établissements : boîte à livre (Jamioulx) ou chariot-bibliothèque ambulante (Lantin). Ou encore, de nouvelles formes : livre surprise, c'est-à-dire des livres emballés, déposés dans les espaces communs pour être cueillis, avec pour seule information les quelques mots-clés inscrits sur l'emballage.</p>		
	<b>10.2. Organisation d'actions ponctuelles autour de la littérature</b>	→ Calendrier d'actions à mener	⇒ Au minimum une action spéciale par trimestre
<b>10.</b>	<p>Il s'agit d'actions ponctuelles qui mettent en avant la littérature dans les espaces traversés par les personnes détenues. À nouveau, différents formats sont possibles : affichage (couverture de livres primés, des nouveautés de la bibliothèque, ou d'extraits de livres sélectionnés par les personnes détenues) ou de couvertures et lecture à haute-voix (de poésies à l'occasion de la journée mondiale de la poésie, par exemple) sur section, par exemple.</p>		

11. Mettre en lumière l'offre culturelle	<b>11.1. Diffuser l'information relative aux activités culturelles auprès du public</b>	→ Canal via lequel les intervenants peuvent faire parvenir les informations concernant leur activité	→ Meuble à flyer → Espace d'affichage → Planning "du mois/du trimestre/du semestre" à emporter
	Pour être un point info, il faut soi-même être en possession de l'info et donc se présenter auprès des intervenants comme le lieu de centralisation et faciliter les 'démarches' pour communiquer. Ensuite, trois manières de transmettre au public. D'une part le classique tableau d'affichage, d'autre part le flyer de l'activité (s'il y en a un), enfin, un calendrier pour une période donnée reprenant (sans détails) les différentes activités organisées.		
<b>Axe 4 - Un lieu de lien</b>			
12. Utiliser le livre comme facilitateur de lien au sein du public	<b>12.1. Créer une section coup de coeur</b>	→ Registre où les personnes détenues peuvent indiquer une note sur les livres qu'ils ont aimé	⇒ Mise en avant de certains bouquins avec un petit commentaire
	Rien de tel qu'un livre qui vous a été conseillé par un proche, ou dont vous avez entendu une bonne critique à la radio. Le but de cette section coup de cœur est de donner de l'inspiration aux personnes en quête d'un bon bouquin.		

	<b>12.2. Organiser des activités autour du livre et de la littérature</b>	→ Brainstorming d'idées → Prise de contact avec partenaires potentiel.les → Planification des activités	⇒ Augmentation de l'offre d'année en année
	<p>Club de lecture, atelier contes, atelier écriture, lecture parents-enfants, invitation d'auteurs, ... autant d'activités qu'il faut faciliter. Ne pas hésiter à impliquer le personnel volontaire.</p> <p>Il faut garder également à l'esprit que la lecture a une connotation intellectuelle qu'il faut démystifier. On peut adapter l'offre tant qu'on veut, organiser les activités les plus intéressantes, si le public n'a pas l'impression qu'on s'adresse à lui, il ne sera pas au rendez-vous.</p>		
<b>13. Utiliser le livre comme fenêtre vers l' extérieur</b>	<b>13.1. Organiser un Prix Littéraire Intra-Muros</b>	→ Contact avec les prix existants pour rajouter une catégorie "prix intra-muros" → ou en partenariat avec les bibliothèques publiques ?	⇒ Remise d'un prix intra-muros
	<p>Il existe déjà un concours d'écriture en détention, à l'occasion duquel les écrits de personnes incarcérées passent devant un jury qui choisit les lauréats. Le succès de ce concours, dont la 5ème édition est lancée, inspire le versant opposé du concept. Les personnes incarcérées qui se posent en jury et choisissent le lauréat du prix intra-muros. Idéalement, ce prix est inter prison et on rend possible les échanges entre les différentes personnes des différents établissements par des rencontres visio, par exemple.</p>		

	<b>13.2. Organiser activités IN-OUT</b>	→ Partenaire pour organiser	⇒ Activités jeux IN-OUT
	Les événements IN-OUT, sous toutes leurs formes, sont à encourager. La littérature, ou plus largement la culture, se prêt bien à ce format. Atelier jeux avec les voisins de la prison, échanges de livres avec des étudiants, et plein d'autres.		

## 8. CONCLUSION

---

Dans ce travail, nous avons articulé les différents objectifs et actions qui les composent autour d'axes. Les dénominateurs communs à tous ceux-ci sont les facteurs "collaboration" et "inclusion".

Inclusion car le but est que chacun se sente à sa place dans ce lieu, que ce soit pour trouver un ouvrage, y feuilleter distraitement des livres, ou prendre part à une activité. Les chiffres sur le lettrisme le montrent, la population carcérale n'est pas celle qui est, à l'extérieur, la plus proche des livres. Ici, le but est de casser les barrières de langues et de stéréotypes, via de multiples actions concrètes et une communication bien réfléchie sur le fait que la culture et la lecture appartiennent à toutes et tous peu importe leur goûts et le niveau d'éducation ! Gardons également à l'œil de proposer des outils plus spécifiques quand c'est nécessaire, par exemple pour des personnes malvoyantes ou présentant des troubles tels que la dyslexie.

Collaboration car pour un fonctionnement fluide, il est impératif que les différents acteurs sur le terrain soient impliqués. De plus, la culture, et donc la lecture, peuvent constituer une petite fenêtre pour les personnes incarcérées, un pont vers l'extérieur qui se renforce à chaque nouveau partenaire impliqué.

À côté de cela, nous souhaitons souligner l'importance d'écouter les services et travailleur.euses sur le terrain. Les écouter, et agir en fonction. Et les consulter dans le cadre de prises de décisions.

Enfin, rien de bien original : les moyens doivent être débloqués pour permettre de voir le jour à ces actions, qui demandent un temps de travail important aussi bien de la part du personnel de la prison que des éventuels partenaires externes.

## 9. LIMITATION ET PERSPECTIVES

---

Cette recherche a été menée avec toute la rigueur que le contexte permettait. Cependant, force est d'admettre que malgré cela, elle présente quelques limites. La principale limite, selon nous, est la difficulté d'accéder au public. En effet, que ce soit pour les questionnaires ou pour les entretiens, nous devons passer par des intermédiaires et il en découle un fameux biais de sélection. Les personnes les plus éloignées des activités (dont celle de la bibliothèque), celles pour qui la communication mériterait d'être revue, sont hors d'atteinte. Évidemment, ce problème n'est pas cantonné à celui de la bibliothèque ni même de la culture. Elle reflète une difficulté générale à faire parvenir une information intelligible à chacun et interroge donc sur la possibilité d'exercer ses droits.

Le plan quinquennal qui ressort de ce travail est très chargé. Pour les implémenter, un soutien sera nécessaire au sein de chaque établissement. Ce soutien local pourrait s'accompagner de moments d'échanges entre les différents responsables, puisque nous l'avons vu, face aux difficultés rencontrées, les professionnels et professionnelles font preuve d'inventivité et proposent des alternatives qui ouvrent de nouvelles voies.

## 10. BIBLIOGRAPHIE

---

CAAP (2015), Analyse de l'offre de services faite aux personnes détenues dans les prisons de Wallonie et de Bruxelles, sur [www.caap.be/documents/caap](http://www.caap.be/documents/caap)

CAAP (2016), *État des lieux des bibliothèques des établissements pénitentiaires de Wallonie et de Bruxelles*, sur [www.caap.be/documents/caap](http://www.caap.be/documents/caap)

Décret du 30 avril 2009 relatif au développement des pratiques de lecture organisé par le réseau public de la lecture et les bibliothèques publiques, M.B., 5 novembre 2009

Loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, M.B., 1er février 2005

SPF Justice, *Haren (Bruxelles), Prison - Village pénitentiaire*, sur <https://www.regiedesbatiments.be/fr/projects/prison-village-penitentiaire> , consulté le 21 décembre 2023



## 11. ANNEXES

---

ANNEXE 1 - RENCONTRES AVEC RIZOME (18/01 ET 06/03/2023)

ANNEXE 2 - VISITES BIBLIOTHÈQUES (31/07/2023)

ANNEXE 3 - RENCONTRE, UPDATE BIBLIOTHÈQUES (12/09/2023)

ANNEXE 4 - RENCONTRE BIBLIOTHÉCAIRE (14/12/2023)

ANNEXE 5 - ÉCHANGE AVEC RIZOME (21/12/2023)

ANNEXE 6 - EXEMPLAIRE DU QUESTIONNAIRE, UNE BIBLIOTHÈQUE À VOTRE IMAGE

ANNEXE 7 - ANALYSE DE DONNÉES - QUESTIONNAIRE

ANNEXE 8 - FORMULAIRE D'ENTRETIEN

ANNEXE 9 - NOTES ENTRETIENS

ANNEXE 10 - RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR BIBLIOTHÈQUES DE HAREN - MOUNTAIN ET OCEAN HOUSE

ANNEXE 11 - FLYER D'OUVERTURE

ANNEXE 12 - HORAIRE BIBLIOTHÈQUES HAREN

ANNEXE 13 - PROCÉDURE INSCRIPTION BIBLIOTHÈQUES HOMMES HAREN

ANNEXE 14 - BON DE PRÊT BIBLIOTHÈQUE HOMMES, HAREN

ANNEXE 15 - FICHER DE PRÊTS -ANONYMISÉ- MOUTAIN HOUSE

---

### Informations retenues des rencontres avec Rizome, début 2023

18/01 - Rencontre avec Anaëlle Mottiaux, intervenante sociale, dans les bureaux de Rizome. Elle répond aux questions de Martina Di Marco de la CAAP Culture, sur le fonctionnement de la bibliothèque à Berkendael et sur les prévisions pour Haren.

06/03 - Permanence à la Forest House (Haren) avec Emilie Debaq, assistante sociale à Rizome.

**La bibliothèque de la Forest House (qui comprend 4 unités de vie pour femmes) de Haren est entrée en service le lundi 16 janvier.** Temporairement (pour une durée indéterminée), la gestion se fera selon le modèle de Berkendael, par Rizome et leur équipe de bénévoles. Le but, à terme, est d'uniformiser le fonctionnement entre les différentes bibliothèques des différentes 'houses'. Il y aura 7 ou 8 bibliothèques à Haren (dont une à la Forest House). Généralement les agents pénitentiaires sont favorables à l'activité de la bibliothèque.

#### Bibliothèque de la Forest House

Les femmes détenues peuvent se rendre à la bibliothèque **une semaine sur deux**. Deux quartiers une semaine, les deux autres la suivante. Une femme est responsable de tenir la liste des inscriptions pour chaque quartier. Elle transmet la liste d'inscriptions, qui est ensuite confiée aux bénévoles et travailleurs. Lors de la permanence à laquelle nous assistons, les femmes détenues font les déplacements seules et peuvent ainsi retourner en cellule chacune à leur rythme.

Les femmes sont parfois dans l'incapacité de se rendre à la permanence de la bibliothèque car cela peut **correspondre à leurs heures de travail**.

**À Haren, la bibliothèque est plus petite** qu'à Berkendael. Un gros tri a dû être fait dans les livres, malgré cela il n'y a pas de la place pour tout. Pour le moment un local voisin (qui est destiné à accueillir des activités) est utilisé pour les caisses qui n'ont pas pu être déballées. Une réserve a été promise. Il y a encore l'espace pour ajouter dans le local bibliothèque des étagères, mais cela n'est pas autorisé. La gestion du bâtiment relève du privé et chaque **décision (affichage, meuble, ou autres) doit passer par eux**.

De petits présentoirs dans le centre de l'allée mettent en évidence les nouveautés. On trouve aussi un espace avec des livres pour enfants.

**L'emprunt est limité** à 5 livres en simultané (pour une durée -renouvelables- de 3 semaines), 2 jeux (2 semaines), et 2 CD (2 semaines). L'offre de livres semble plutôt adéquate, même si des choix ont dû être fait pour libérer de la place et que, de ce fait, des

demandes plus spécifiques ne peuvent plus être rencontrées (ex: livre en hébreux). Pour le moment, sont exposés les romans en français, en néerlandais et en anglais. Le reste est dans le local voisin. Les **“histoires vraies” et biographies semblent avoir du succès. Les CD aussi.** Il y a également en prêt des jeux et DVD. Pour le moment, les femmes **ne disposent pas du matériel permettant la lecture de DVD** dans leur cellule.

Les emprunts sont répertoriés sur des fiches lectures. **Rien n'est informatisé.** Il n'existe pas un document qui reprend tous les livres qui constituent le répertoire de la bibliothèque. Il n'y a **pas d'activités autour de la lecture** pour le moment.

À l'époque de Berkendael, les personnes qui assuraient la permanence se rendaient sur section et faisaient du porte à porte pour rassembler les intéressées. Il y avait également des permanences (tenues uniquement par des bénévoles) le vendredi et le samedi. Avec l'éloignement de la prison, et l'âge avançant parmi les bénévoles, l'effectif a diminué et il n'est plus possible d'assurer ces permanences pour le moment.

## 31/07/23 - Bibliothèque Haren

**Présent.e.s** : Rencontre d'Anne-Lise Serck, chargée de projet de la CAAP et Damien Mendrik, le bibliothécaire chargé des bibliothèques de la prison de Haren ainsi qu'une travailleuse de Rizome, Emilie Debacq qui s'occupe de la bibliothèque pour les femmes détenues.

### **1. Echanges avec le bibliothécaire**

2200 détenus à la prison de Haren.

6 espaces bibliothèques à Haren - 1 ou 2 par entité :

- Mountain House - pour la maison des peines
- Ocean House - pour la maison d'arrêt - ici il y a deux bibliothèques
- Forest House - pour l'entité pour les femmes ( géré actuellement par Rizome)
- Lake House - une des deux ailes psychiatriques, pour ceux qui attendent un diagnostic
- Artic House - une des deux ailes psychiatriques, pour ceux qui sont jugées inaptes

#### ● "Ressources humaines"

- Actuellement le bibliothécaire, embauché par la ville de Bruxelles, est **à mi-temps**  
Il **devrait avoir un collègue néerlandophone** d'ici peu (?) également à mi-temps

- L'**aide de bénévoles**, via Rizome devrait se mettre en place (a été autorisée ?). Mais il **n'a pas encore été défini les missions qu'il pourra leur être confiées**, la présence nécessaire d'un professionnel à leur côté ou non...

- La possibilité de faire appel à deux "servants", c'est-à-dire, **des détenus travailleurs**, devrait se concrétiser, mais il n'est pas clair s'il s'agira de deux personnes pour toutes les bibliothèques ou deux personnes par bibliothèque. Il n'est pas défini non plus si ces personnes pourront circuler dans le bâtiment (ex: récupérer des boîtes à livres ou devront être continuellement à proximité physique du bibliothécaire. )

## ● Fonctionnement

- Chaque bibliothèque est **accessible aux détenus et/ou internés de l'entité uniquement**. **Ainsi**, ils ne peuvent pas avoir accès aux livres qui sont présents dans les bibliothèques d'autres entités que la leur
- Ce sont les mêmes types de livres dans les différentes bibliothèques (sauf peut-être la Forest House pour femmes), mais pas les mêmes livres
- Les **femmes sont actuellement accompagnées en groupe par un agent** pour se rendre à la bibliothèque. Le processus **devrait évoluer vers des déplacements libres** des détenus
- Actuellement les bibliothèques (sauf Forest House) sont **ouvertes 2x1h30 par bibliothèque / semaine** - 1x le matin et 1x en après-midi. Ce sont des horaires fixes
- Un **ROI** (Règlement d'Ordre Intérieur) pour le fonctionnement des bibliothèques, rédigé par le bibliothécaire, doit être validé par la direction : il comprend notamment des sanctions en cas de retards de remise des livres, soit une interdiction d'entrée à la bibliothèque pour la même durée de retard du retour du livre, à titre dissuasif
- Pour éviter que des détenus ne soient sanctionnés par non retour des livres, parce qu'ils n'étaient pas disponibles aux heures d'ouverture, **un système de caisses de retour de livres** (fermées pour éviter qu'ils puissent être récupérés par d'autres personnes) dans les unités de vie **pourrait être mis en place**. Cela diminuerait peut-être aussi les disparitions de livre du fait de départs de la prison ou de transferts soudains (les détenus partent avec ou les confient à d'autres personnes). Se pose la question de qui pourraient récolter les boîtes à livres et classer leur contenu
- Il y aura **maximum 10 détenus en même temps** dans la bibliothèque, dont les deux détenus qui travaillent
- Le **nombre d'ouvrages et d'autres médias** (CD, DVD, jeux) qui peuvent être empruntés par permanence **est réglementé** (5 pour 3 semaines).  
**Le fonctionnement est un peu différent pour la bibliothèque pour femmes** géré par Rizome (pas même durée, pas même nombre)

- **Particularité à Bruxelles : bilingue et implication de deux communautés**

La prison de Haren y est confrontée, et cela s'extériorise notamment par le fait que les deux communautés utilisent des **logiciels différents pour encoder les livres** :

Côté néerlandophone : une application identique dans toutes les bibliothèques

Côté francophone : plusieurs applications utilisées en fonction des bibliothèques, dont notamment BGM.

Le bibliothécaire envisage le recours à une nouvelle application "neutre", PMB, qui est gratuite. Mais la communauté néerlandophone a jusque-là refusé. Elle voudrait être impliquée dans le fonctionnement de l'application. Par ailleurs, il est nécessaire d'obtenir l'aval de la prison au niveau de la sécurisation de l'application.

Ainsi, **actuellement, aucun livre n'a pu être encodé ce qui rend le fonctionnement des bibliothèques très archaïque** (système de fiches papier)

## **2. Echange avec la travailleuse de Rizome**

- Fonctionnement actuel archaïque : fiches papiers pour notes les emprunts
- Beaucoup de disparitions de livres avec départs / transferts des détenues
- Difficultés de communication avec les agents et la prison en générale : ne sont pas prévenues de l'annulation de la permanence du fait d'un manque de personnel.

### **Priorités d'améliorations selon elle :**

- La communication ;

Améliorer la communication de la prison envers leur service

Améliorer la communication de la prison envers les détenues, sur les processus d'accès à la bibliothèque et son fonctionnement

- Être consultées dans les prises de décisions qui concernent la bibliothèque : Horaires, fonctionnement de la venue des détenues, aménagement

ex: le type d'étagères choisi prend de la place et ne permet pas de classer tous les livres dans la pièce

- Fixer un process et s'y tenir
- Fixer un process pour le retour des livres : éviter qu'ils disparaissent
- Informatisation des livres : un gain de temps considérable
- Harmoniser le fonctionnement et ROI entre toutes les bibliothèques
- Augmentation temps de travail : le bibliothécaire travaille actuellement à ½ temps pour 5 bibliothèques

## ● **Ébauche des objectifs du développement de la bibliothèque**

### **I. L' accès aux livres et matériels**

#### **- Accès physique aux livres et plus**

- Mettre en place un système pour amener des livres en cellule, pour ceux qui sont en **système fermé ou semi-fermé**

- Accès aux livres **des autres bibliothèques** de la prison

- Accès au **catalogue des livres de la bibliothèque de Bruxelles** : les détenus pourraient en faire les commandes, à Haren via une application visible de leur écran dans leur chambre. Cet objectif était celui de la Région bruxelloise, qui a été déléguée aux Communautés, puis à la Ville de Bruxelles ?

- Permettre aux détenus d'avoir les mêmes services que dans les bibliothèques extérieures - notamment pour que la bibliothèque constitue un **point de repère** lors de la sortie. En cela compris, développer un service de **médiathèque** (CD/ DVD) et de **ludothèque** ( jeux à emporter pour jouer seul ou à deux dans sa cellule, et jeux à jouer lors de permanence bibliothèque ou activités )

#### **- Accès via l'adaptation aux capacités de chacun**

Obtenir des

- Livres en plusieurs langues
- Livres pour les non-lettrés : livre audio, médiathèque
- Livres pour tous les niveaux de lecture
- Livres en cas de problème de vue : grands caractères
- Livres pour dyslexiques : + lisibles
- Livres pour les enfants (mères détenues avec bébé), etc.

### **II. Une offre de livres/ activités permettant la réinsertion**

#### **- Comme outils de professionnalisation**

Obtenir des :

- Livres pour l'apprentissage des langues nationales
- Livres en support de formation
- Livres en lien avec l'offre de formation accessible sur le site (Ex: cuisine) - Brochures sur l'offre de formation accessible en extérieur, ou en ligne

#### **- Comme outils d'information, notamment sur ses droits et devoirs, sur sa procédure**

Beaucoup de détenus demandent de la documentation sur des cours de droit, le Code civil, Code pénal, etc. pour mieux comprendre leur situation.

### **- Comme moyen d'accès à la culture - maintien en lien avec le reste de la société**

- Offrir une collection large, qui recouvre les différents aspects de la culture
- Offrir l'accès à des livres récents qui évoquent la culture actuelle Ex: des mangas
- Etre tenu au courant de l'actualité : avoir des périodiques

### **- Une offre de livres/ activités permettant un soutien moral et psychologique**

- Répondre à la demande de livres permettant de "s'évader" : livres photos, guides touristiques, mandalas à colorier
- Livres pour se questionner : répondre à la demande de livres de psycho, développement personnel
- Stimuler son activité cérébrale, se concentrer sur autre chose : sudoku, mots-croisés

## **III. Un travail en réseau pour une meilleure insertion du livre dans le quotidien des détenus**

### **- Une meilleure communication avec les professionnels de la prison**

Entre les agents et les services extérieurs, la direction.

Répartition plus claire des responsabilités de chacun

Entre les différents services de bibliothèques existants : Rizome et Ville de Bruxelles, et Communauté Flamande

### **- Harmonisation entre les services bibliothèques de la prison**

Bibliothèque pour femmes de Rizome et les autres

Définir un ROI applicable partout

### **- Développement des partenariats entre les services culturels intervenant dans la prison**

Pour mettre en place des animations autour du livre, faire des ponts entre les activités et services existants : animation jeux de société, activité théâtre, lien avec les services de formations existants dans la prison (ex: quels livres seraient-ils intéressants d'acquérir pour les détenus qui se forment?)

### **- Développement des partenariats entre les services culturels intervenant hors de la prison**

Comme dans les bibliothèques extérieures



## 12/09/23 - Bibliothèque Haren

**Présent.e.s** : Rencontre avec les deux chargées de projet de la CAAP (Martina Di Marco et Anne-Lise Serck), le bibliothécaire chargé des bibliothèques de la prison de Haren, Damien Mendrik, le Délégué intra-muros impliqué sur la prison de Haren, Denis Watteyne, ainsi que Anaëlle Mottiaux, travailleuse de Rizome qui s'occupe de la bibliothèque pour les femmes détenues.

### ● **Quelles nouvelles des bibliothèques ?**

#### Bibliothécaire

- Toujours en attente de l'ouverture de la bibliothèque (via coordinatrice de détention)
- Mise sur pause de distribution de livres via demandes de billets de rapports car trop chronophage, priorité mise sur l'ouverture de la biblio et accord de la direction
- Logiciel BGM : nouveau logiciel utilisé par la Région de Bruxelles. Cela faciliterait des prêts inter-bibliothèques. Il y aurait possibilité de faire les liens avec le fonctionnement néerlandophone après. Toutefois, il y a un point d'attention sur l'aspect sécuritaire du réseau informatique qui demeure ...

**à vérifier par le service informatique de la prison de Haren, en liens avec l'ensemble des services des prisons** Toutefois, il est possible d'ouvrir la bibliothèque sans logiciel dans un premier temps

- vont avoir PC de la ville de Bruxelles
- Collègue néerlandophone à Haren : toujours en pourparlers en cabinet
- Dernière nouvelle ; ouverture le 26/09/23 de la bibliothèque de la Mountain House

#### Rizome

- Les horaires sont compliqués (actuellement 13h15-14h15 ?) : les détenues travaillent jusqu'à 14h30. C'est une tranche horaire ok pour celles qui ne travaillent pas
- Il y a un appel de 13h30 à 14h10 ( en théorie, plutôt 14h30 en pratique)
- **L'idéal serait une nouvelle plage horaire de 15h15 à 16h15** : attente d'autorisation pour changement d'horaire
- + Une ouverture 1 samedi/ mois de 9h40 à 11h15 : en pourparler
- Point d'attention : faire concorder le début des activités avec le même début des mouvements + Uniformiser les plages horaires Hommes-femmes ?

○ Malgré les inscriptions, seules 3 sont venues à la dernière permanence: pas connaissance des raisons

○ En attente **solution définitive** : que les détenues **puissent venir librement avec badge sans pré-inscription**

Toutefois, c'est une possibilité qui est peut-être propre à Haren d'imaginer mouvements libres de détenus ; à voir au cas par cas

---

### ● Propositions des 10 actions à mettre en place et évaluer

Réparties autour de 3 axes:

1. Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque
2. Rendre le livre visible
3. Rendre le contenu accessible à toutes

#### 1. Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

- Horaires : lister les contraintes à prendre en considération pour fixer horaire répliquable (shifts, appels, préau, autres activités prévues, travail... + horaires imposées aux bibliothécaires employées)
- ROI de base (répliquable)
- Communication interne : instaurer une rencontre récurrente -mensuelle- entre les bibliothécaires et agents concernés et détenus "servants" liée au fonctionnement biblio
- Faciliter la communication pendant les activités: pouvoir discuter des téléphones pour liens avec bénévoles pas encore arrivés dans l'établissement : au cas où retards, annulation de la permanence... D'ici peu les téléphones portables + ordinateurs pourront entrer mais il n'y a du réseau que dans l'espace communautaire.
- Qui contacter en cas de retard/annulation d'une permanence ? La Centrale?

#### 2. Rendre le contenu accessible/ attrayants à toutes

- Lister priorités de livres/ **supports à se procurer pour une bibliothèque accessible** : contenu accessible à toutes : audios, FLE, Grands caractères, enfants, différentes langues : fait avec le bibliothécaire, à peaufiner via questionnaires et entretiens
- Cibler le contenu souhaité par public cible : **questionnaires à distribuer** :
  - Revu ensemble - suggestion Damien Mendrik, le bibliothécaire : catégories de lecture à ajouter (sport, philosophie, développement personnel, psychologie, sociologie)

- Denis Watteyne, le Délégué intra-muros : ajouter un message pour les hommes détenus : dans le cadre de l'ouverture prochaine de la bibliothèque qui ouvre prochainement : pour adapter à leurs attentes

⇒ Avec ça : validé !

Comment le distribuer ?

Envoie et distribution semaine prochaine (du 2 au 5 octobre)

La prison s'occupe de la distribution des questionnaires

Bacs pour récolter questionnaires de retour : qu'on récolte nous (la CAAP)

- Cibler les freins d'accès à la lecture : **entretiens individuels** :

Il a été défini comment s'adresser aux personnes qui présentent différents profils

Comment effectuer ces entretiens ?

Pour les femmes :

- Via permanence bibliothèque Rizome : Anaëlle Mottiaux nous transmettra les noms pour 1 personne francophone et un non-francophone : déjà communiqué
- Via prof de FLE : 1 pers non francophone qui ne va pas bibli
- Via autre cours, Escapade : 1 pers francophone qui vient pas en bibli

!! Attention biais : les personnes interrogées participent toutes à des acti de groupes, donc une certaine aptitude à s'engager dans les acti existantes... en mouvement

Pour les hommes :

- 2 pers via le bibliothécaire qui ont déjà fait demandes de livres : 1 francophone et 1 non francophone
- 2 francophones qui n'ont pas demandé de livres
- 2 non francophones/ néerlandophones qui n'ont pas demandé de livres

Prévenir les personnes interviewées par courrier en donnant une idée de la tranche de jours de notre passage. 1er jour : accueil par le Délégué Intra-Muros, après autonomie via accueil et entrée (éviter de 13h30 - 14h30 surtout pour personnes qui travaillent) ; Envoi lettres : semaine prochaine ; 1ers interview : semaine du 9 octobre

### 3. Rendre le livre visible

- Communication externe: affiches pour communication envers détenus sur fonctionnement ; pas possible de les afficher aux murs avec des punaises, alternatives :

- à l'arrivée des pers détenues ds établissement
- lors de la PANE (permanence d'Accueil des Nouveaux Entrants) : par les services externes qui présentent "l'offre des communautés"
- tableau recouvert qui présente offre des services

- Plateforme Cloud en cellule

Le bibliothécaire a déjà flyers pour ses bibliothèques , à faire en format affiches  
Point d'attention : ajouter dessins/ symboles / horloge pour les rendre les plus accessibles que possibles à toustes

- Espace coup de coeur en bibliothèque : but rendre le lire visible, partie du quotidien :  
ok
- Boîtes à livres, en dehors fonctionnement bibliothèque pour promouvoir visibilité livre :  
n'a pas fonctionné dans d'autres prisons dont Berkendael + pas sûr que l'autorisation soit possible pour sécurité, éviter transactions via livres + à voir si agents de sécurité sont ok de gérer ça ...  
Prioriser d'autres actions pour visibiliser le livre et la bibliothèque
- Mise à disposition des jeux et livres pour enfants dans la salle de visite :  
Pas toujours utilisés car pas toujours le temps de jouer/ lire pendant visites courtes ...  
Contacter le Relais Enfant-Parents pour avoir leurs retours pour améliorer le contenu à disposition + encourager les activités parents-enfants autour de la lecture ...  
Lecture de contes ? Problématique de temps pour mettre cela en place et évaluer.  
+ Idem pour activités lecture à la bibliothèque pour personnes détenues.
- Autre recommandation : mais à plus long-terme
  - encourager le lien entre les services culturels / externes intervenants dans la prison
  - Organiser une rencontre pour mise en place projet commun ?
  - Impulser une rencontre périodique ?
- Document commun pour inscrire recommandations sur le plus long-terme

## 14/12/23 - Bibliothèque Haren

**Présent.e.s** : Rencontre avec Anne-Lise Serck, chargée de projet à la CAAP et le bibliothécaire chargé des bibliothèques de la prison de Haren, Damien Mendrik

### Fonctionnement actuel

#### Haren, en général:

- A Haren, il y aurait in fine **6 bibliothèques en tout, et 5 à gérer par le bibliothécaire**, car celle des femmes (Forest House) est gérée par l'association Rizome.
- La bibliothèque de la **Mountain House a ouvert le 26/09/2023**
- L'ouverture de la bibliothèque de la **Ocean House est prévue pour le 22/12/2023**. Il était d'ailleurs prévu d'ouvrir deux espaces bibliothèques dans cette House. Il a été demandé par la suite de plutôt en ouvrir qu'une seule par faciliter la gestion des mouvements.
- Le calendrier de l'ouverture des bibliothèques des autres House n'est pas défini. Cependant, les autres ne sont pas encore occupées par des personnes détenues. Les bâtiments sont encore vides pour l'instant. Les transferts des personnes détenues parvenant notamment de la prison de Saint-Gilles et les enjeux qui y sont liés, sont assez opaques par le grand public et il est assez difficile de prédire lorsque celles-ci seront donc occupées.
- La bibliothèque de la Mountain House est **ouverte 2x1h30 par semaine** : Mardi de 16h à 17h30 et Jeudi de 9h à 11h30 **L'idée est de garantir le même temps d'ouverture dans les autres "House" qui vont ouvrir ensuite.**
- Les horaires sont affichées dans les "unités". Ce qui équivaut à 3hx5, soit **15h d'ouverture des bibliothèques, pour un temps de travail de 19h**, étant donné que le bibliothécaire est à mi-temps. Or, **c'est également à lui de mettre en place les rayons au préalable, de relayer la communication, de faire avancer les négociations techniques autour du logiciel** à mettre en place dans les bibliothèques **et de prospecter pour enrichir les rayons** des bibliothèques auprès de services extérieurs, magasins de jeux, etc.
- Il est l'unique employé de la bibliothèque de la ville de Bruxelles qui soit détaché à la prison de Haren. **Ses horaires ne sont pas flexibles / adaptables à la réalité des horaires de la prison.** (Il arrive généralement à 9h pour anticiper l'ouverture de la bibliothèque à 9h30 alors que ces horaires officielles commencent à 10h.) Toutefois les heures des permanences bibliothèques ont été déterminées sur la base des tranches horaires d'activités à la prison. Il n'est donc pas envisageable d'en proposer d'autres. Globalement, une fois les cinq bibliothèques de la prison de Haren seront fonctionnelles, cela engendrerait pour lui dans les conditions actuelles, l'accumulation de 5h supplémentaires par semaine qu'il ne pourrait récupérer ou se voir gratifier que partiellement au vu des modalités de son engagement ...
- Par manque de temps et soucieux de donner accès aux personnes détenues le plus rapidement possible aux bibliothèques, **l'inventaire de l'ensemble des livres et**

**médias n'a pas pu être réalisé au préalable de l'ouverture.** Effectivement, une telle tâche nécessiterait plusieurs mois voire une année complète. L'alternative trouvée est actuellement **d'apposer un code barre sur chaque ouvrage ou média emprunté au fur et à mesure** afin de pouvoir identifier par la suite s'il provient de la bibliothèque.

- Il est assez évident que le temps de travail accordé (19h/semaine) sur l'implémentation et la gestion de ces 5 bibliothèques au quotidien ne peut être suffisant pour les mener à bien, d'autant plus au regard de l'ensemble des embûches supplémentaires que rencontrent un tel projet au sein d'une institution si singulière. Actuellement, il est question du côté néerlandophone de transférer l'employé à la bibliothèque de la prison de Saint-Gilles sur celle de Haren, mais seulement lorsque celle-ci aura fermé. Seulement, la date de fermeture de cet établissement est plus que incertaine.
- Une aide en ressource humaine pour la gestion des bibliothèques : Pour l'instant, il a été communiqué qu'**il n'est pas envisagé de détacher un agent pour épauler la gestion des bibliothèques.**

Quant au fait de **faire appel** à un ou des "servants", c'est-à-dire **des personnes détenues** qui souhaitent s'y investir, jusqu'à présent **cela a été refusé**. La personne proposée était une femme qui avait déjà travaillé en bibliothèque. La structure a refusé qu'elle s'investisse dans les bibliothèques pour hommes pour éviter de quelconques perturbations et son aide n'est pas nécessaire dans celle des femmes déjà gérée par des bénévoles. A noter que le service cuisine accepte la mixité de genres parmi son personnel.

*En termes de ressources humaines, il serait adéquat de proposer à minima 2 temps plein et demi, sans compter les renforts proposés par des agents qui souhaiteraient s'investir ainsi que des personnes détenues.*

- Actuellement, dans les "Houses" où les bibliothèques n'ont pas encore été ouvertes, des livres ont été mis à disposition dans les cuisines de chaque unité. Ce sont des ouvrages que les détenus peuvent éventuellement garder, qui ont été "élagués" par le bibliothécaire car estimés obsolètes ou abîmés.
- Concernant le transfert de stock entre la ville de Bruxelles et les bibliothèques de la prison de Haren : **La ville n'envoie désormais plus de livres ou de jeux à la prison.** Il lui reste du stock, mais cela appartiendrait au bibliothécaire de réaliser les livraisons sur ses heures de travail. Effectivement, **le service de livraison de la ville de Bruxelles refuse d'effectuer des livraisons du fait que la procédure à respecter soit particulièrement exigeante et ne soit pas intégrable dans leur tournée avec leur réalité de travail.** En effet, la procédure comprend notamment le fait de communiquer à l'avance la plaque d'immatriculation du véhicule, la carte d'identité de la personne effectuant la livraison, le nombre de boîtes, une heure précise d'arrivée, ainsi que d'effectuer une demande d'autorisation préalable pour se rendre dans l'établissement.
- L'encodage reprenant le prêt des livres pour pouvoir visualiser lesquels sont en cours d'emprunt et depuis combien de temps, est réalisé via un fichier Excel sur l'ordinateur

du bibliothécaire, car la négociation entre la partie francophone et néerlandophone ne sont pas encore accordées sur le programme à utiliser ...

- Concernant le logiciel à définir, **l'enjeu en travaillant avec des bibliothèques extérieures est aussi de garantir l'anonymat des personnes détenues** lors des emprunts, qui n'est pas du tout pensé actuellement.
- L'un des constats également sur la mise en place des bibliothèques, c'est qu'un certain nombre de négociations sur le fonctionnement de celles-ci n'ont pas été acté en amont, ce qui ralentit la mise en place.

### La "Mountain House" :

- La Mountain House est la section dans laquelle la première bibliothèque pour hommes a ouvert
- 10 personnes peuvent être présentes en même temps à la bibliothèque lors des permanences (pour information en parallèle, il y a environ 200 personnes détenues à la Mountain House)
- Ce sont les **agents de section qui appellent le bibliothécaire**. Il note les noms et prénoms de personnes voulant venir. S'il y a moins de **10** personnes présentes, il donne son feu vert pour qu'elle vienne. Si non, il demande si une personne présente souhaite retourner à sa cellule pour libérer une place. Il note également l'heure de l'appel et d'arrivée et de sortie de chaque personne dans un fichier.
- C'est également le bibliothécaire qui a rédigé la **procédure** sur base de la demande de la direction : la proposition était que les personnes détenues viennent seules à la bibliothèque pendant les heures de permanence et la possibilité de faire venir plusieurs sections à la fois. Les adjudants s'y étaient opposés et voulaient que les personnes détenues viennent accompagnées d'un agent. Après négociation, c'est cette procédure qui a finalement été actée et validée par tous.tes.
- Malgré le fait que cette procédure ait été longuement négociée et précisée, il y a encore des blocages trois mois après l'ouverture. **Les agents n'ont pas tous.tes reçu l'information de que les personnes détenues peuvent venir seules** ou bien s'opposent implicitement au fonctionnement. Il en est **de même pour le service qui doit être contacté par le bibliothécaire pour informer des mouvements des détenus** pour se rendre et rentrer de la bibliothèque. En fonction de l'interlocuteur, il lui sera désigné soit le service "classement", "mouvement" ou encore un autre.  
Bref, il y a là encore un blocage sur la procédure à appliquer, que ce soit par défaut de communication ou réticences.
- Concernant la possibilité d'accès des personnes détenues qui relèvent d'unités semi-ouvertes, il semblerait qu'il a été convenu que celles-ci peuvent se rendre en bibliothèque. En ce qui concerne les personnes en unité "fermée", la direction (?) a pris la décision qu'elles ne pourraient pas se rendre à la bibliothèque. Toutefois, il arrive que certains agents fassent tout de même un appel au bibliothécaire pendant

les permanences pour celles-ci.

Se pose cependant **la question de l'accès à la lecture pour les personnes incarcérées en régime fermé**, puisqu'il est également de leur droit d'y avoir accès.

L'idée ici est donc de procéder à une distribution de livres en cellule. Malheureusement cette procédure est particulièrement chronophage et demanderait à minima un renfort de personnel ou soutien du bibliothécaire.

- Le bibliothécaire a **communiqué les horaires aux "Team leader" ou "chefs de section"**, qui ont pour mission de transmettre l'information aux agents. Si chacun répond à cette demande, l'ensemble des agents devrait recevoir l'information. Malheureusement, actuellement ce n'est pas tout à fait le cas.
- Il a également procédé à **la distribution de flyers dans chaque cellule** de la Mountain House afin d'avertir de l'ouverture de la Mountain House. Mais encore une fois, cela est une démarche particulièrement chronophage. Se pose donc la question de **travailler en réseau sur la diffusion de l'information avec les collègues de "la Communauté"**, c'est-à-dire les associations externes qui interviennent à la prison de Haren en proposant notamment des ateliers. *Effectivement, cette approche serait pertinente sur du plus long terme, mais nécessite également du temps pour communiquer aux travailleur.se.s de ces associations sur le contexte et organiser la répartition. Il s'agit tout à fait d'une dynamique que nous souhaitons encourager via ce plan d'action.*

#### Activités/ ateliers autour de la lecture à Haren :

- Ateliers contes parents-enfants pour favoriser une connexion émotionnelle entre les détenus parents et leurs enfants en partageant une expérience de lecture. Un système d'enregistrement permet à l'enfant dont le parent est détenu d'entendre l'histoire du conte racontée par la voix de son parent.  
Partenariat a Bibliothèque Carcérale, le Relais Parent/Enfant et la Médiathèque CLJ - Centre Littérature Jeunesse que, Point Culture (voir doc ANNEXE)
- La bibliothécaire collabore également avec le SLAJ-V et en partenariat avec l'asbl Let's Play Together pour la mise en place d'un atelier de jeux de société à la Ocean House.

*D'autres projets autour de la lecture mais qui n'émanent de la bibliothèque existent ou sont en cours de construction :*

- *Un projet d'atelier "arpentage"*
- *Un don de livres autour des questions de la santé et volonté de mettre en place des ateliers autour de ceux-ci par I Care*
- *Des livres pour enfants sont également déjà disponibles dans les salles de visites et dans les sections pour mères détenues accompagnées d'enfants en bas âge. Ils ont été mis à disposition par le Relais Parents-Enfants*



Proposition de réflexions/ fonctionnement plus large :

- Ne plus associer les bibliothèques aux villes mais à un autre niveau et mettre en place un **réseau des bibliothèques de prison**, comme c'est notamment le cas en Flandres. Effectivement, **les établissements pénitentiaires entre eux connaissent les mêmes contraintes et auraient plus de facilités à développer un partenariat** sur les livraisons de livres, réflexions sur le fonctionnement global, la pertinence d'ateliers à proposer etc.
- Mettre en avant que **la bibliothèque n'est pas uniquement un lieu où trouver des livres**, mais plus globalement **un lieu de rencontres, d'échanges de savoirs, de culture.**

## **Appel avec Rizome, Bibliothèque Forest-House - 21/12/2023**

Rizome a récemment reçu des réponses positives aux demandes lancées il y a quelques semaines.

- Enlever le système d'inscriptions et se calquer sur le système de la Mountain House
- Modifier les horaires (actuellement leur plage horaire tombe pendant l'appel et limite donc le nombre de participantes possible)
  - Lundi, 15h - 16h50, permanence par une travailleuse de Rizome et une bénévole
  - Samedi, 9h30 - 11h, une fois par mois pour permettre à toutes de venir (même si normalement l'horaire de l'après-midi est pensé pour se dérouler après le travail et donc supposément bon pour toutes)

Ces nouveaux horaires permettraient de faire perdre moins de temps aux bénévoles et peut-être de rajouter des plages horaires (éventuellement le vendredi sans travailleurs si bénévoles considèrent avoir le temps avec le nouveau fonctionnement). Il n'y a plus que 6 bénévoles. Temps d'essai des nouveaux horaires avant d'éventuellement rajouter la permanence du vendredi.

### **Fréquentation ?**

Il y a eu plus de participations aux dernières permanences, mais c'est lié au fait que la travailleuse allait directement sur les unités de vie (UDV) si personne ou peu de personnes étaient inscrites.

### **Fonctionnement pour communication, toujours le même ?**

- Des agents ont changé le système d'inscriptions dans certaines UDV mais pas toutes, court-circuitant ainsi la liste tenue par la déléguée-détenue. Celle-ci n'avait pas été avertie de ce changement, et pour cause, Rizome n'était pas au courant non plus.
- Beaucoup de nouveaux agents à Haren qui sont réceptifs aux demandes des travailleurs, mais, comme il n'y a pas de règles fixes cela dépend fort de l'agent.e présent.e
- Système actuel non fonctionnel : les informations ne circulent pas bien et diffèrent entre classement, le ou la teamleader, les femmes détenues et Rizome.

## **Communication avec le personnel surveillant ?**

Avec les agents qui étaient à Berkendael c'est facile, il y a une compréhension réciproque et ils cherchent à rendre tout plus facile pour tout le monde. Avec d'autres il y a plus de mécompréhensions.

Certains agents vont à la bibliothèque en dehors des heures pour aller chercher des livres pour les femmes détenues. Cela montre une volonté de bien faire de leur part, mais ça interfère avec le fonctionnement du système de prêt de la bibliothèque (nombre-limite de livres empruntés simultanément, inscription sur les fiches, ...). Cela est possible car contrairement à avant, il suffit d'un badge pour accéder à la bibliothèque (à la portée de tous les membres du personnel), quand, à Berkendael, c'était un système de clef qu'il fallait aller demander avec justification.

Rizome a dû rappeler que les livres n'appartiennent pas à la prison mais à Rizome.

Une autre preuve de la collaboration du personnel est la flexibilité. S'il n'y a pas beaucoup de monde inscrit, il est possible pour les travailleuses de se rendre dans le cellulaire pour aller chercher les femmes détenues.

## **Gestion retour livre ?**

La gestion des retours de livres reste compliquée. L'installation de boîtes de retour a été formulée, mais il est difficile de savoir à qui s'adresser.

Pour avoir accès aux crayons et bics il faut faire une demande à la direction qui doit donner son accord

Billets de rapports papier pour ces demandes disparaissent, remplacés par une plateforme qui a été mise en place chez les femmes. Elles introduisent une demande sur la plateforme et y reçoivent la réponse. Cependant, les services externes n'ont pas accès à cette réponse. Le processus n'est donc pas encore très fluide.

Les lecteurs CD et DVD ne sont plus cantinables et ne peuvent pas être ramenés par les familles ce n'est pas le cas des play-station ou ordinateurs.

Qu'est-ce qui est cantinable ou pas et pourquoi pas ?

## **Gestion stock livres ? Nouveau ?**

Nouveaux livres = dons ou budget

## **Activité ?**

// pas d'activité lecture/écriture

## **Meubles ?**

Pas encore eu de switch de livres, parfois ils se rendent à la réserve pour des demandes spécifiques (langue, principalement), mais c'est tout, certaines boites sont encore fermées. Le local où sont les caisses de réserve (le local voisin) va bientôt accueillir un atelier théâtre, il a donc été demandé de procéder à un tri. Certaines caisses pourront y rester, dans un coin, les autres iront ailleurs.

*CAAP informe que Damien a pu ajouter un présentoir (sans fixation) à la Mountain House.*

## **ROI ?**

Le ROI est différent de celui des autres bibliothèques. Pas de changement prévu tant que ça fonctionne, évolution assez indépendante par rapport aux autres bibliothèques.

## **Livres de l'extérieur?**

Chez les femmes, certaines détenues ont reçu des livres de l'extérieur, mais il est vrai que faire rentrer des affaires peut être difficile.

**Une bibliothèque à votre image**  
**Een bibliotheek die op jou lijkt**  
**A library that suits you**

*Pour vous proposer une bibliothèque qui correspond à vos envies et intérêts, voici un petit questionnaire.*

- *Om jullie een aanbod voor te stellen die bij jullie interesses past, een enquête.*
- *To present you an offer that fits with your interests, here is a poll.*

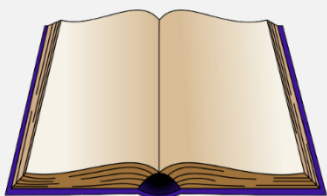
**FORMAT – FORMAAT - FORMAT**

Entoure les formats de lecture qui te plaisent le plus.

Ring om je lievelingsleesformaten.

Circle the reading format you like the most.

**Romans - Novel**



**Livres audio - Audiobook -  
Audioboeken**



**Journaux/ Quotidiens -  
Kranten/ Dagelijks -  
Newspapers / Daily**



**Bande dessinée - Strips - Comics**



**Revues/ Périodiques -  
Tijdschriften/periodieken -  
Magazines/Periodicals -**



**Livre pour apprendre -  
lerenboeken - learning books**



CD - DVD



Livres à jeux et énigmes -  
Boeken met spelletjes en puzzels  
- Books with games and puzzles  
(Ex : sudoku, mots-croisés -  
crosswords -kruiswoordraadsels)



Jeux - Spellen - Games



**CONTENU – INHOUD - CONTENT**

Pour les livres **d'apprentissage**, entoure les thèmes qui t'intéressent.

Ring om je de themas waarin je interes hebt voor de **lerenboeken**.

Circle of the subjects that interest you for the **learning books**.

**Thématiques – Thema's – Subjects**

**Soudure – Lassen - Welding**



**DIY**



**Photo/Art**



**Cuisine – Eten - Food**



**Menuiserie – Timmerwerk -  
Carpentry**



**Politique – Politiek - Politics**



**Jardinage – Tuinieren - Gardening**



**Couture & mode – Naaien en mode –  
Sewing & Fashion**



**Maçonnerie – Metselwerk - Masonry**





**Histoire – Geschiedenis - History**



**Sciences – Wetenschappen - Science**



**Informatique – Computertechnologie – Computer science**



**Carrelage – Vloertegel – Floor tile**



**Langues – Talen - Languages**



**Sciences humaines – Humanewetenschappen – Social science**



**Économie & Gestion – Economie en Management**



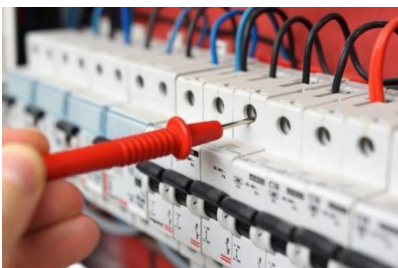
**Santé - Gezondheid**



**Développement personnel – Persoonlijke ontwikkeling**



**Electricité – Elektriciteit - Electricity**



**Spiritualité – Spiritualiteit – Spirituality**



**Voyage – Reis - Travel**





**Dessin – Tekening/Ontwerp –  
Drawing/Design**



**Architecture – Architectuur -  
Architecture**



**Écologie – Milieu – Ecology**



**Droit - Rechts - Law**



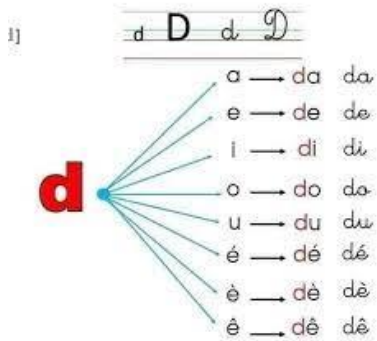
**Permis de conduire - Rijbewijs -  
Driving license**



**Musique - Muziek - Music**



**Apprendre à lire et écrire - Leren lezen  
en schrijven - Learn to read and write**



**Sport**



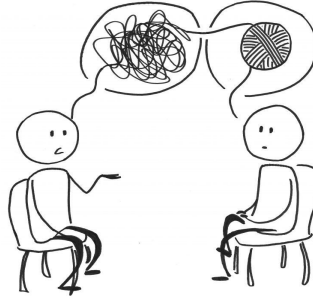
**Philosophie - Filosofie - philosophy**



**Développement personnel -**  
**Persoonlijke ontwikkeling -**  
**Personal development**



**Psychologie - Psychologie -**  
**Psychology**



**Sociologie - Sociologie -**  
**Sociology**



**Autre suggestion ? - Nog een**  
**suggestie ? - Another suggestion ?**

**Autre suggestion ? - Nog een**  
**suggestie ? - Another suggestion ?**

**Autre suggestion ? - Nog een**  
**suggestie ? - Another suggestion ?**

**GENRES DE LIVRES - BOEKGENRES - BOOK GENRES**

Entoure ce qui te plaît le plus

Omcirkel wat je het leukst vindt

Circle what you like the most.

Espionnage - Spionage - Spying



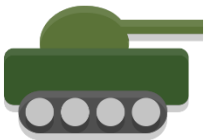
Fantastique - Fantastisch



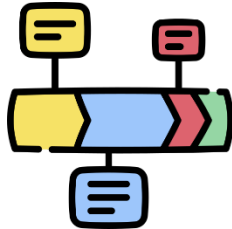
Fantaisie - Fantasie - Fantasy



Guerre - Oorlog - Guerre



Historique - Historisch - Historical



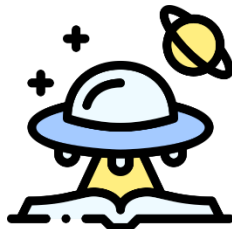
Humour - Humor



Policier - Detective



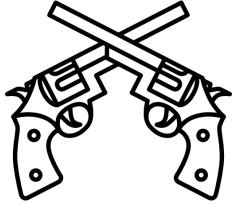
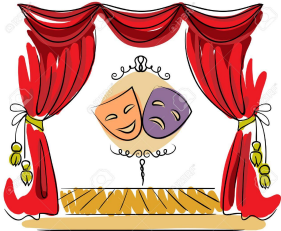


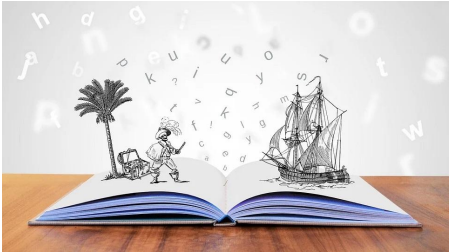



Science-fiction - science fiction



Romantique - Romantisch - Romantic



<p><b><u>Erotique - Erotisch - Erotic</u></b></p> 	<p><b><u>Thriller</u></b></p> 	<p><b><u>Western</u></b></p> 
<p><b><u>Théâtre - Theater</u></b></p> 	<p><b><u>Manga</u></b></p> 	<p><b><u>Poésie - Poëzie - Poetry</u></b></p> 
<p><b><u>Contes, Légendes - Verhalen, legendes - Tales, Legends</u></b></p> 	<p><b><u>Biographie - Biografie - Biography</u></b></p> 	<p><b><u>Essai - Essay - Essay</u></b></p>
<p><b><u>Roman - Novel</u></b></p>	<p><b><u>Nouvelles - Nieuws - News</u></b></p>	<p><b>Autre suggestion ? - Nog een suggestie ? - Another suggestion ?</b></p>

Merci pour votre participation ! -  
 Dank u voor uw deelname ! -  
 Thank you for your participation !

## Questionnaires lecture - analyse données

Nombre de questionnaires récoltés : 19

6 pour les hommes

13 pour les femmes

1. Entoure les formats/les médias qui te plaisent le plus			
Les formats	Le nombre de fois qu'ils ont été sélectionnés au total	Hommes	Femmes
Romans	12	2	10
Journaux/ Quotidiens	3	2	1
Revue/ Périodiques	6	2	4
Livres audio	3		3
Bandes dessinées	3	1	2
Livres pour apprendre	9	2	7
CD/DVD	12	2	10
Livres à jeux et énigmes	5	2	3
Jeux	7	1	6
Suggestions ?	Par des femmes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• J'aimerais plus de choix variés en CD de rap français et RNB</li> <li>• En jeux, j'aimerais trouver un Monopoly et Abalone</li> </ul>		

**2. Pour les livres d'apprentissage, entoure les thèmes qui t'intéressent :**

<b>Les thématiques</b>	<b>Le nombre de fois qu'elles ont été sélectionnées au total</b>	<b>Hommes</b>	<b>Femmes</b>
<b>Soudure</b>	<b>2</b>		<b>2</b>
<b>DIY</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Photo/Art</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Cuisine</b>	<b>5</b>		<b>5</b>
<b>Menuiserie</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Politique</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Jardinage</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Couture &amp; mode</b>	<b>4</b>		<b>4</b>
<b>Maçonnerie</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Histoire</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>4</b>
<b>Sciences</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Informatique</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>4</b>
<b>Carrelage</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Langues</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Sciences humaines</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>Économie &amp; Gestion</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>

<b>Santé</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Développement personnel</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>
<b>Electricité</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	
<b>Spiritualité</b>	<b>8</b>	<b>1</b>	<b>7</b>
<b>Voyage</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
<b>Dessin</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>5</b>
<b>Architecture</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Écologie</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Droit</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Permis de conduire</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Musique</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Apprendre à lire et écrire</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Sport</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	
<b>Philosophie</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Psychologie</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<b>Sociologie</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>Autres suggestions ?</b>	Par des femmes : <ul style="list-style-type: none"> <li>● Intelligence artificielle, mathématiques pures (théorie des nombres), histoire des mathématiques</li> <li>● État du monde (annuel), les "quid" (annuel), les métiers de la constructions (entrepreneuriat immobilier, droit de la construction)</li> </ul>		

### 3. Entoure les genres de livres qui te plaît le plus

Les genres	Le nombre de fois qu'ils ont été sélectionnés	Hommes	Femmes
Espionnage	6	2	4
Fantastique	4	1	3
Fantaisie	5	1	4
Guerre			
Historique	7	4	3
Humour	8	2	6
Policier/ détective	4	1	3
Science-fiction	4	1	3
Romantique	7	1	6
Erotique	4		4
Thriller	6	1	5
Western			
Théâtre	2	2	
Manga	2		2
Poésie	4	2	2



<b>Contes, Légendes</b>	<b>3</b>		<b>3</b>
<b>Biographie</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>4</b>
<b>Essai</b>	<b>1</b>		<b>1</b>
<b>Roman</b>			
<b>Nouvelles</b>	<b>1</b>		
<b>Autre suggestion ?</b>	Par des femmes : Plus de nouveautés !		

## Formulaire interview - Lecture publique - Haren

### Introduction :

Présentation + la recherche : lecture en prison  
+ Présentation des 3 axes

### Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture

	Question	Réponse
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ?  Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	
5	Quels types de livres lis-tu?	
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	

### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	
3	Si non, pourquoi ?	
4	Qu'en as-tu pensé ?	
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	
8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces commun, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	

14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	

### Rendre le contenu accessible à toutes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	
2	Des romans ?	
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	
4	Des livres-audio ?	
5	Des livres pour enfants ?	
6	Des livres en d'autres langues ?	
7	Des jeux ? Quels types ?	
8	Sudokus, mots croisés ?	
9	A colorier ?	
10	Tu penses à autre chose ?	
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plairaient / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	
3	Si oui, où ça ? Quels types de livres ?	
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	
7	Si oui, de quels types ?	
8	Cours d'alphabétisation ?	
9	Cours de FLE ?	
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	
11	Ateliers BD ?	
12	Atelier théâtre	
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les	

	heures de visite ?	
15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc ?	

## Notes des entretiens menés avec les différents profils de la population incarcérée de Haren

**Entretien 1** - Femme néerlandophone qui fréquente la bibliothèque, (mené en néerlandais)

### Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture

	Question	Réponse
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	Je lis depuis toute petite, j'ai toujours aimé ça.
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	Oui, j'ai appris à lire, j'ai eu un parcours d'apprentissage normal.
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	Oui, je lis beaucoup ! J'ai mes propres livres plus ceux que je prends à la bibliothèque.
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	J'ai toujours eu des livres chez moi. Ma maman m'a incitée à lire, elle me disait "en lisant tu apprends"
5	Quels types de livres lis-tu?	Un livre que tu veux lire jusqu'à la fin. Parfois des histoires vraies (à propos des relations mère-fille), mais plutôt sur des connaissances. Je viens de Curaçao, j'ai une préférence pour cette littérature. J'aime aussi les livres sur les croyances et la spiritualité, j'ai découvert ça en prison, "vivre après la mort", ...
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	Pour apprendre quelque chose.
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	Oui
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	BD pour rire
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	Radio
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	Oui



### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	Oui
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	Il y a une responsable sur la section qui fait le tour et on s'inscrit. On y va en groupe, sans accompagnateur, et quand on veut rentrer on a toutes fini on appelle un surveillant. Tout le monde retourne en même temps, donc parfois celles qui ont fini avant se plaignent.
3	Si non, pourquoi ?	/
4	Qu'en as-tu pensé ?	Le rythme dépend des personnes avec qui tu es, parfois c'est ok, parfois pas. 30 minutes pour chercher c'est bien. Ce serait mieux si chacun allait à son rythme, moi je passerais plus de temps pour choisir des livres, mais je ne lirais pas sur place.
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	Oui
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	Oui
8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	Oui, détenue responsable de la section
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	Chacun à son rythme (pas en groupe)
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	Oui
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	Oui
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	1 à 2 semaines max.
13	Via quel moyen ça te conviendrait de	<b>Le problème général c'est l'info qui ne circule</b>

	recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces commun, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	<b>pas. C'est juste un nouveau papier parmi les papiers, il n'y a pas d'annonce. Ce serait mieux que ce soit sur le cloud</b>
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	Bien, les langues sont séparées, l'espace est bien utilisé.
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	Bien
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	<b>Pourquoi pas une séance info pour montrer que ce ne sont pas que des livres. La bibliothèque c'est pour se détendre, jouer, s'asseoir, lire,</b>

### Rendre le contenu accessible à toutes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	CD, mais tout le monde n'a pas de lecteur. Il faudrait pouvoir <b>louer des appareils pour les DVD et CD (avec un contrat pour payer en cas de dégâts).</b>
2	Des romans ?	
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	
4	Des livres-audio ?	Bienvenus
5	Des livres pour enfants ?	Oui
6	Des livres en d'autres langues ?	
7	Des jeux ? Quels types ?	Ils ont des jeux sans intérêt (petits chevaux). Il faudrait aussi des <b>jeux sur section</b> , comme le UNO. Les jeux à la bibliothèque sont en français. Peu de personnes en empruntent.
8	Sudokus, mots croisés ?	
9	A colorier ?	Oui ! Mais pour avoir des bics et marqueurs, il faut remplir un rapport et parfois on n'a pas de réponse.

10	Tu penses à autre chose ?	Des magazines et journaux
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plairaient / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	Les personnes ici sont paresseuses, elles ne veulent pas penser. Rien que jouer à <i>pays-ville</i> , elles ne veulent pas parce que c'est 'trop penser'. C'est difficile, parce qu'elles ne veulent pas faire l'effort. Elles n'ont zéro contact avec les livres et avec la bibliothèque.
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	Oui
3	Si oui, où ça ? Quels types de livres ?	Bibliothèque et dans ma cellule
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	Oui !
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	Oui
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	
7	Si oui, de quels types ?	
8	Cours d'alphabétisation ?	
9	Cours de FLE ?	
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	

11	Ateliers BD ?	
12	Atelier théâtre	
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	Semaine de la lecture 2 fois par an (comme dans les écoles avec les <i>leesmoeders</i> ).
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?	
15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc ?	

Entretien Lecture 2 - Femme francophone qui fréquente la bibliothèque, 7/11/2023

Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture

	Question	Réponse
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	Je lis énormément depuis toujours. J'aimerais entamer un bachelier bibliothécaire, mais ce n'est pas possible en intramuros. J'aimerais aider au fonctionnement de la bibliothèque.
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	A l'école en 1ère primaire
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	oui, environ 3 livres par semaine
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	Mais mère lisait beaucoup. Elle allait à la bibliothèque et on l'accompagnait
5	Quels types de livres lis-tu?	Des drames historiques, des romans qui apportent des réflexions philosophiques et de développement personnel, comme "Tout le bleu du ciel" de Da Costa. Je ne lis pas de BD.
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	Pour m'évader. C'est le seul moment où je ne pense à rien
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	Oui
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	J'écoute aussi la radio via la télévision dans la cellule, mais c'est plus pour avoir accès aux nouvelles/ à l'actualité. Tout le monde peut avoir la TV à Haren s'ils paient. Sinon, il y a 2 chaînes gratuites : la 1 et eurosport  Mais ici (à Haren) contrairement aux autres prisons, <b>il n'y a pas possibilité d'avoir le journal ou une revue via la "cantine", formulaire pour acheter/ commander des choses à se faire procurer - ne fait pas parti des options commandables</b>
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres	Hors de la prison, il y a internet forcément

	supports/médias pour apprendre ?	
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	Oui, depuis petit

### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	Oui
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	<p>C'est tous les 15j, il faut s'inscrire sur la liste de la section. On descend en groupe, seules ou accompagnées par un agent.</p> <p>Personnellement, je travaille au "MESS" (= réfectoire pour les employés de la prison ? ) jusqu'à 19h et un jour sur 2 (pas de jours de travail fixe).</p> <p>Donc résultat, je ne peux aller à la bibliothèque qu'une fois tous les 1 mois et demi.</p> <p><b>Au vu de mes horaires, j'ai demandé une exception pour pouvoir prendre plus de 5 livres d'un coup. On m'a dit que ça n'était pas possible, donc j'emprunte des livres sous le nom d'une autre détenue qui ne vient jamais à la bibliothèque avec son accord et celui des bibliothécaires.</b></p>
3	Si non, pourquoi ?	/
4	Qu'en as-tu pensé ?	
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	<p>Elle est moins fournie que les autres prisons, assez petite.</p> <p>Il n'y a pas beaucoup de nouveautés</p>
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	lundi après-midi (+ un 2ème jour dans la semaine ? )
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	Non, c'est trop tôt par rapport à mes horaires de travail, mais je suis un peu une exception dans la prison, les autres ne font pas ces horaires.

8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	par l'agent via la liste
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	Avoir davantage d'horaires d'ouverture. Que ce soit ouvert toutes les après-midis, et qu'on puisse s'y rendre à la demande, comme aux activités.  <b>L'inconvénient actuel de descendre à la bibliothèque en groupe, c'est que d'autres femmes sont pressées de remonter dans leur cellule et que ça ne me laisse pas le temps d'explorer les rayons et choisir un livre qui me convient.</b>
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	Oui 5 tous les 15 jours
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	/
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	C'est correct, comme dans les bibliothèques extérieures
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces communs, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	<b>1 flyer dans chaque cellule</b> , car aux endroits dédiés aux affiches, la gestion est mal faite. Il y a énormément d'affiches qui ne sont plus d'actualité et il n'y a plus de visibilité
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	Ce serait mieux de classer les livres par genres que par ordre alphabétique. Ou encore de classer par genres et ordre alphabétique. Comme ça, je pourrais trouver les livres qui m'intéressent plus rapidement
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	ok
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	Ce serait intéressant d'avoir <b>un rayon avec les nouveautés</b>  La bibliothèque de Lantin était bien gérée avec un classement par genre et un rayon de nouveautés

### Rendre le contenu accessible à toutes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	Oui, il y a des <b>CD et DVD</b> . C'est bien mais il en faudrait plus. Des jeux non, car en solo ça n'est pas possible.  Ce serait aussi chouette de pouvoir <b>emprunter de la laine, des marqueurs et crayons et des crochets et aiguilles à tricoter ...</b> Il y a certaines choses qui peuvent se commander <b>via "la cantine", mais le prix est excessif.</b>
2	Des romans ?	Oui, plus
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	Oui, notamment pour apprendre le crochet? Il n'y en a pas.
4	Des livres-audio ?	Oui, ça pourrait être intéressant, notamment pour <b>les personnes aveugles.</b>  <b>Par ailleurs, il y a une personne aveugle dans la section, elle ne sait pas se rendre à la bibliothèque. Il faudrait que l'agent aille sur section, demander si elle est intéressée de descendre à la bibliothèque à chaque fois... idem pour les personnes qui viennent d'arriver</b>
5	Des livres pour enfants ?	Il y en a dans <b>la section pour mamans</b> , qui est censée être plus calme que les autres. Là il y a <b>une salle de jeux avec des livres dispo</b>
6	Des livres en d'autres langues ?	Oui, il y en a beaucoup de dispo
7	Des jeux ? Quels types ?	Non, toute seule pas possible
8	Sudokus, mots croisés ?	Il y a une farde, c'est bien. Elle est encore bien fournie. J'en fais pas à chaque fois
9	Feuilles à colorier ?	Il y en a peu. A fournir plus et il faut de quoi colorier...  pouvoir emprunter des crayons ou acheter pas cher via cantine
10	Tu penses à autre chose ?	Pour avoir <b>les nouvelles, les infos...</b> Il n'y a pas de cantine/ formulaire pour commander à faire livrer en prison + il n' a pas ou presque pas de journaux à jour dans la



		bibliothèque
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plairaient / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	/
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	<p>Il faudrait <b>plus de livres et plus de nouveautés</b>, car si on fait une longue détention, ça reste les mêmes livres.</p> <p>Aussi, parfois les livres que <b>mes filles empruntent pour moi à des bibliothèques extérieures</b> (notamment pour acquérir des livres recommandés sur l'émission 6/8 de la RTBF) <b>sont refusés car ils sont comptés parmi le nombre de sacs de l'extérieur autorisés : il faut choisir entre faire rentrer son sac de linges propres ou de livres</b></p> <p>Quand on m'apporte des livres de <b>bibliothèques extérieures</b> c'est aussi difficile de <b>respecter les délais d'emprunt ...</b></p> <p>Ce serait bien de <b>pouvoir faire des commandes aux bibliothèques extérieures ou au moins de pouvoir en acheter via les "cantines"</b></p>

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	<p>La possibilité d'acheter des livres ou les commander</p> <p>Via l'atelier d'écriture</p> <p>Veiller aux horaires, si c'est trop tôt pas possible d'accès pour elle</p>
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	Non
3	Si oui, où ça ? Quels types de livres ?	la bibliothèque uniquement
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	Oui, mais il faudrait que ce soit mis en place par les bibliothécaires et pas n'importe quelle personne détenue, pour que les commentaires soient pertinents et écrites par une personne qui s'y connaît en littérature

		Les commentaires sur les livres pourraient aussi être publiés via la plateforme (écran en cellule) + d'avoir un espace nouveauté.
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	Il y en a déjà dans la section maman
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	Oui
7	Si oui, de quels types ?	/
8	Cours d'alphabétisation ?	Non
9	Cours de FLE ?	Non
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	A Lantin, il y en avait
11	Ateliers BD ?	Non
12	Atelier théâtre	Non
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	Non
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?	Oui, entre personnes détenues, avec un libraire / bibliothécaire qui s'y connaît en différents genres de livre et qui pourrait faire des présentations de livre via ce prisme. Spectacle de théâtre dans les murs avec la compagnie de visiteurs : ah oui, ce serait super
15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc. ?	<b>A Lantin, j'avais créé et je participais à un atelier de lecture, 1x/mois le lundi soir. Il y avait des biscuits...</b> <b>Il y avait un exemplaire de livre par personne. C'était des livres relativement courts et simple pour encourager les personnes qui ne sont pas encore de grandes lectrices.</b> <b>On se rencontrait et on échangeait nos impressions sur le livre, il y avait un débat</b> <b>Les rencontres étaient animées par un bibliothécaire et un détenu qui travaillait à la bibliothèque.</b>

**Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture**

	Question	Réponse
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	J'aime bien, notamment les <b>journaux</b> , les <b>BD</b> , mais <b>pas les gros livres</b> . Je préfère les livres qui se lisent en une journée
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	A l'école, en première primaire
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	J'ai 2 livres que j'ai emprunté, qui sont sur la thématique de <b>l'espace</b> . Je m'aide à les comprendre avec un <b>dictionnaire</b> . J'ai toujours été passionné par l'espace  Il y a beaucoup de <b>livres qui sont donnés aussi, mais qui sont en roumains</b> .  <b>J'aimerais avoir accès à la bibliothèque</b> pour avoir accès à d'autres livres.
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	Oui, il y avait des Tintin à la maison. et des Bob et Babeth, mais j'aimais moins car il y avait beaucoup à lire, trop grosses bulles. Ma mère lisait peu, juste le Coran.
5	Quels types de livres lis-tu?	BD, petits livres, ou des livres <b>qui reprennent des films</b> que j'ai déjà vus pour voir ce qui diverge entre les deux, comme <b>Les Évadés</b> ou <b>À l'ombre de Shawshank</b> (parle de prisonniers)
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	Pour <b>m'occuper</b> , Pour <b>apprendre de nouvelles choses</b> , faire autre chose que la télé, ou le téléphone ( que j'ai dans ma cellule)
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	Oui
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	J'aime aussi <b>les cours de communications</b> (non violentes) (avec Mr Wim 2x/ semaine en petit groupe de 5 participant.e.s) Les cours de <b>français</b> quand il y en avait avant. Mais la prof n'était pas très sympa. La <b>gym</b> aussi. Il y a une salle accessible sur inscription, mais je n'y vais pas car ça attire des ennuis. Donc j'en fais dans

		ma cellule. Je regarde aussi <b>Arte ou Crime District</b>
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	Idem que ceux pour me détendre.
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	Oui, depuis petit, à la <b>bibliothèque de Saint-Gilles</b> .
	/	Je travaille à VHS et aux chambres familiales, je change les draps. Je fais aussi le <b>nettoyage</b> aux visites à table, aux bains entrants, au prohibé. J'ai fait des <b>études de gestion</b> , et je suis bon à la vente. Je <b>gérais des commerces</b> de plages avant

### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	<b>Non car je n'ai pas reçu de réponse pour y aller.</b> J'ai envoyé plusieurs billets de rapports pour avoir des renseignements, sans réponse.
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	/
3	Si non, pourquoi ?	<b>Pas eu l'info sur les ouvertures</b>
4	Qu'en as-tu pensé ?	/
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	/
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	Non
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	<b>Je pourrais y aller</b> (avec les horaires actuelles dont je viens de prendre connaissance) <b>si je refuse de travailler pour. Je n'ai pas d'horaire de travail fixe. Mais je ne peux pas refuser plus de 3x de suite.</b>
8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	<b>Au chef de section, mais il n'avait pas les infos</b> quand j'ai demandé. Mais ça fait un moment que je n'ai pas reposé la question. Je pense qu'on pourrait <b>descendre seul</b> , car

		c'est le cas pour les autres activités
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	<b>S'y rendre seul</b>
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	Non
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	Non
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	<b>2 /3 livres pour une semaine</b>
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces commun, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	Un papier/ <b>flyer dans chaque cellule</b> <b>J'ai aperçu le flyer concernant l'ouverture de la bibliothèque, sur une table reprenant les infos, qui sont bien rangées, mais je n'ai pas identifié que ça parlait de ça</b> + information de l'ouverture via la (voix) de <b>l'access</b>
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	Rien, vu que je n'y suis pas encore allée, mais je pense que ça serait bien que ce soit rangé <b>par genres.</b>
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	Idem. Ce serait bien que ce soit <b>en français, nederlandais, anglais + en roumain ou bulgare. et écrit en grand</b>
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	/

### Rendre le contenu accessible à toustes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	<b>Des livres, CD, musiques, DVD, Atlas, BD, dictionnaires, poèmes</b> + surtout <b>une personne qui travaille dans la bibliothèque</b> pour orienter et éviter de mélanger les livres
2	Des romans ?	Non
3	Des livres d'apprentissages ?	Oui, sur la <b>galaxie, l'espace, l'histoire sur</b>

	De quels types ?	<b>l'astronomie</b> (Area 51 base militaire secrète), <b>la vie après la mort, les rêves</b>
4	Des livres-audio ?	Non, je n'aime pas
5	Des livres pour enfants ?	Oui des BD, ou qui <b>reprennent des dessins animés</b> comme Tom Sayer ou Goldorak
6	Des livres en d'autres langues ?	En anglais
7	Des jeux ? Quels types ?	<b>Il y a déjà des jeux en section</b> (comme les kaplas, le monopoly, puissance 4, UNO), mais pas dans ma nouvelle section ("plus dût/ isolée)  Ca pourrait être intéressant <b>d'en avoir une partie en bibliothèque, notamment des jeux <u>pour jouer seul</u></b>
8	Sudokus, mots croisés ?	<b>oui</b> , j'en fait de temps en temps. Mais j'aime pas les mots-croisés.  Il y a aussi le <b>journal "La communication"</b> , de l'atelier de communication non-violente
9	A colorier ?	<b>Oui avec des crayons de couleurs.</b>  Dans une prison (en Angleterre?), on pouvait projeter des images sur le mur, et recopier les traits sur une feuille. Tout le monde raffolait de cette machine
10	Tu penses à autre chose ?	Non, sauf <b>avoir une personne qui est là pour nous guider et nous aider trouver un livre</b>
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plaisent / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	Non, sauf des magazines pornographiques, mais ça ne serait pas approprié.
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	<b><u>Des cours de dessin</u></b> aussi, ça pourrait être chouette. Il y a bcp de détenus très doués !

## Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	Faire une <b>meilleure publicité</b> sur l'ouverture de la bibliothèque. <b>Organiser une visite des lieux.</b>  Faire <b>répéter l'information par les chefs de section</b> + Faire la <b>proposition aux personnes qui ne se sentent pas bien</b> (isolées, déprimées)
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	Oui
3	Si oui, où ça ? Quels types de livres ?	A la cuisine, il y a souvent des livres, j'en ai déjà pris un. La majorité sont en roumains.
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	Oui, ça peut encourager la lecture
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	Il y en a déjà pour les enfants en bas âge, comme des livres pop-up
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	Oui, peut-être ...
7	Si oui, de quels types ?	Des ateliers de <b>théâtre</b> . Il y en a ici mais je n'y suis pas encore allé.
8	Cours d'alphabétisation ?	J'en ai déjà fait, mais la prof a arrêté de venir
9	Cours de FLE ?	Pas pour moi
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	Oui, surtout d'écriture de <b>poèmes</b>
11	Ateliers BD ?	Oui, il y a des détenus qui dessinent très bien
12	Atelier théâtre	Oui
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	Pour écouter des contes, oui
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?	Oui, mais ça serait difficile de faire venir ma famille car ils habitent loin et ma mère est âgée

15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc.?	<p>Il faudrait surtout <b>des formations</b>, que l'on pourrait commencer intra muros, puis après un certain niveau les suivre extra muros.</p> <p>ca pourrait être intéressant d'avoir des <b>infos sur les formations</b> existantes, accessibles</p> <ul style="list-style-type: none"><li>+ Ce serait chouette de <b><u>pouvoir s'asseoir dans la bibliothèque</u></b> pour lire dans le calme, dans des fauteuils, dans un autre environnement, même si c'est une pièce vitrée pour nous surveiller.</li></ul> <p>Intéressé par le concours d'écriture</p>
----	--	---



**Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture**

	Question	Réponse
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	Je vais souvent à la bibliothèque, pour améliorer mes connaissances et ma personnalité. Je m'intéresse maintenant aux <b>livres de philosophie, de psychologie</b> , qui évoquent les <b>comportements humains et sociaux</b> . <b>Ce que je n'ai pas pu apprendre à l'école.</b> Je n'ai pas terminé l'école.
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	J'ai appris en première primaire, à l'école, en néerlandophone.
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	Oui, je lis plus qu'avant. Environ 5 livres toutes les 2 semaines.
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	Oui, j'allais en bibliothèque tous les mercredis et à la maison il y avait des romans, de ma mère. A l'époque, je lisais plutôt des livres d'informatique, des livres pour apprendre des choses pratiques.
5	Quels types de livres lis-tu?	Philosophie, psychologie (voir ci-dessus), des livres pour comprendre le <b>fonctionnement scientifique du cerveau</b>
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	Pour avoir plus de connaissances, informations (en dehors de ce que j'ai pu apprendre à l'école)
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	Oui, c'est un passe-temps, une escapade
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	J'aime bien aussi <b>jouer</b> au UNO en section, aux échecs. Je fais aussi du <b>fitness</b> en salle (ouvert 6h/ semaine) et <b>cuisiner</b> quand c'est possible. Dans la section, on aime tous cuisiner.
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	Non
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	Oui (voir ci-dessus)

	<p>+ d'infos sur le profil ?</p>	<p>J'ai fait ma maternelle en français, et mon école primaire en néerlandais. Dans ma famille, on parle les deux langues. Ma mère parle français et mes sœurs néerlandais.</p> <p>Je <b>travaille à la prison</b>. Je gère le chariot pour la cantine et d'autres choses.</p> <p>Avant, il était cuisinier et DJ.</p>
--	----------------------------------	---

### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	Oui
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	<p>A Haren, J'ai reçu <b>un papier dans ma cellule</b> concernant l'ouverture de la bibliothèque.</p> <p>J'ai aussi pu observer la mise en place de la bibliothèque par ma <b>fenêtre</b> en ayant vu sur le préau, la construction.</p> <p>Pour y aller, on informe le <b>chef de section</b>, qui téléphone. On peut <b>y aller et remonter seul</b>.</p> <p>Dans les autres prisons, lorsqu'on entre dans la prison de Haren, la première fois, on reçoit l'information sur la bibliothèque via une brochure.</p>
3	Si non, pourquoi ?	/
4	Qu'en as-tu pensé ?	<p>Ça s'est <b>bien</b> passé.</p> <p>J'étais <b>un peu déçu de voir qu'il y avait peu d'offres</b>, pas beaucoup de livres, <b>ni de livres anciens</b>, avec plus de cachet.</p> <p>Dans les prisons où j'ai été incarcéré précédemment, côté néerlandophone ( Audenarde et Hoogstraten)</p>
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	Oui, j'avais des livres en tête, comme des livres sur le "body-language"
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	Oui, c'est sur le flyer. Mardi de 16h à 17h30 et Jeudi de 9h à 11h30
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	Oui, mais ça serait sympa si ça peut ouvrir plus

8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	Oui (voir ci-dessus)
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	<b>La manière actuelle me semble la plus facile</b> , plutôt que de demander l'accès ou des livres via des billets de rapports.
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	Je crois que c'est 5 médias.
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	toutes les <b>3 semaines</b> ( <i>C'est en fait toutes les 2 semaines</i> )
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	5 médias toutes les 3 semaines, ça me paraît bien. Mais je me pose la question : <b>Est-ce qu'il y a possibilité de prolonger un emprunt ?</b>
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces commun, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	Via un <b>flyer en cellule</b> . Mais aussi de relayer les informations à la <b>bibliothèque-même concernant des fermetures</b> à venir (si le bibliothécaire est en congé)
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	<b>Elle n'est pas encore très claire</b> , et demande de regarder chaque livre. Il n'y a <b>pas encore d'affiches pour différencier les genres de livres</b> .
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	<b>Par genres</b> . Ex : "fiction"...
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	- Ce serait chouette d'avoir <b>plus d'offres néerlandophones. Plus de musique aussi, de CD</b> . Moi par exemple, j'aime la <b>House</b> . - Et aussi <b>davantage d'heures d'ouverture</b> . - Ca pourrait être bien aussi d'avoir <b>des ordinateurs à disposition (avec Word, Paint) pendant des heures de permanence</b> pour taper des courriers, lettres de motivation, etc.  Sinon, <b>c'est sympa d'avoir des tables et des chaises pour lire sur place</b> . Je n'ai pas vu ça dans d'autres bibliothèques en prison.

### Rendre le contenu accessible à toutes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	Des : - <b>jeux</b> - <b>jeux-vidéos</b> - <b>livres-audio (d'ailleurs actuellement il y a des livres/ cassettes pour apprendre mais je ne crois pas que bcp de détenus aient un lecteur cassette).</b> - <b>CD</b> - <b>livres</b>  Du <b>matériel créatif</b> aussi, ça pourrait être chouette. Mais c'est difficile de le garder en bon état.  D'ailleurs, <b>ça ne figure pas non plus dans les options de la "cantine". On n'y trouve pas grand chose.</b>
2	Des romans ?	Non
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	Oui, toujours sur la <b>philosophie et psychologie</b>
4	Des livres-audio ?	Oui
5	Des livres pour enfants ?	Oui, ça a un intérêt pour les autres.
6	Des livres en d'autres langues ?	Oui, en NL+ FR
7	Des jeux ? Quels types ?	Le Poker par exemple
8	Sudokus, mots croisés ?	Oui, des mots-croisés. Il n'y en a pas chez la bibliothèque côté Hommes.
9	A colorier ?	Oui
10	Tu penses à autre chose ?	Non
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plaisent / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	Des <b>livres religieux</b> , comme le Coran, la Bible. Apparemment, il n'y en a pas beaucoup
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	/

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	En faire <b>un lieu de rencontres, où il y a un mélange d'hommes et de femmes</b> . Un espace "causette", qui <b>donnerait le sentiment de faire "société"</b> , de sociabiliser, comme à l'extérieur
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	Oui en bibliothèques et dans la cuisine de section. Dans ma cellule aussi j'ai des livres à moi.
3	Quels types de livres ?	Dans la cuisine, il y a des dictionnaires anglais/ français, des livres de cuisine aussi.
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	Oui !
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	Oui
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	Oui, ou plutôt d'écriture  L'idée d'un atelier où on aurait tous lu le même livre pour en parler ensuite ensemble me parle moins.
7	Si oui, de quels types ?	/
8	Cours d'alphabétisation ?	/
9	Cours de FLE ?	J'ai déjà pris des <b>cours de français, de néerlandais, d'anglais</b> . Et j'ai aussi un <b>intérêt pour les autres langues</b>
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	<b>Oui, d'écriture de poèmes</b> particulièrement
11	Ateliers BD ?	Oui, <b>j'adore dessiner !</b> ( et pas possibilité d'acheter du matériel via la cantine)
12	Atelier théâtre	Il y en a déjà un, mais il tombe en même temps qu'une autre activité - le yoga - auquel je vais déjà.
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	Non, ça me parle moins. Ni l'écoute d'un autre type de livre d'ailleurs.
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec	Oui, <b>ce serait intéressant pour rapprocher les familles !</b> Même si pour moi ce serait compliqué.

	<p>des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?</p>	
15	<p>Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc.?</p>	<p>Simplement d'avoir <b>plus d'offres culturelles</b>, d'activités, plus d'offres <b>différentes</b></p> <p>Mais aussi <b>plus d'interaction avec d'autres gens, proposer des moments de rencontres.</b> Par exemple, <b>dans une autre prison en Flandres</b>, il y a un <b>marché de Noël</b> qui avait été organisé avec des livres, des chocolats, des livres. Le tout était gratuit pour les détenus. Il y avait aussi une église, un <b>lieu de culte</b> qui accueillait un public mixte ( hommes et femmes).</p> <p>C'est vraiment <b>un enjeu de mélanger les hommes et les femmes au quotidien</b>, de les faire se rencontrer comme à l'extérieur. Ici ça n'arrive qu'en formation ou au travail parfois. Sinon, on <b>va devenir étranger l'un à l'autre</b>, et ça va créer un blocage chez nous.</p> <p>L'accès à la <b>musique</b> est important aussi. Il y a peu on a pu assister à un <b>concert</b> de musique classique au piano, organisé par Escapade et les Beaux-arts. Moi, j'étais DJ et producteur de musique électro. <b>J'en fait plus ici parce que je n'ai pas les moyens le matériel.</b> Mais si je pouvais, j'en referai volontiers ici !</p> <p>Il faut <b>motiver les détenus pour faire des pratiques artistiques et créatives. Il faut faire ressortir ça des gens pour qu'ils montrent ce qu'il y a de plus beau en eux-mêmes</b></p> <p>Une autre idée autour de la lecture/ écriture : On a accès au <b>journal Oxygène</b>, qui est écrit par des détenus via la cantine, mais <b>ce serait chouette de pouvoir participer à sa rédaction !</b> Ou même d'avoir <b>un atelier pour tenir un journal sur la Prison de Haren !</b></p>

**Entretien Lecture 5** - Homme parlant allophone qui ne va PAS en bibliothèque (entretien mené en espagnol), 21 /12/2023

**Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture**

	<b>Question</b>	<b>Réponse</b>
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	J'ai <b>des livres dans ma cellule</b> , notamment des livres de <b>Sandra Brown</b> (auteure de romans d'amour et de romances policières). C'est intéressant parce qu'elle y met <b>des messages qui encouragent à penser à sa propre vie</b> , comme le fait que la vie est courte et qu'il faille en profiter. Ca j'aime bien
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	Oui, j'ai appris enfant par mon maître à <b>l'orphelinat</b> , peut-être vers mes 8 ans.
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	Oui, je lis tous les jours. La <b>bible, des livres sur l'Histoire</b> d'avant, l'histoire de tous les pays comme l'Afrique du Sud quand c'était un pays pauvre.
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	Oui, à l'orphelinat
5	Quels types de livres lis-tu?	Des livres sur <b>l'Histoire</b> , des livres <b>romantiques, classiques</b> .
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	apprendre, développer ma conscience, c'est bon pour moi, pour me cultiver.
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	Oui. <b>Avant que je me mette à lire, je peux être stressé. Après, ça me sors de mes problèmes, ça me fait oublier. Je me sens mieux</b>
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	Non
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	Non plus
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	Un peu. mais j'avais pas trop le temps. J'allais plus sur internet. Sinon, j'allais rapidement à la librairie ou je

		faisais aussi des <b>échanges de livres avec des amis.</b>
	+ d'infos sur le profil ?	J'avais un restaurant sur Bruxelles. Je souhaite surtout retravailler beaucoup.

### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	Non, je n'y suis jamais allé.
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	
3	Si non, pourquoi ?	<b>Parce qu'il n'y a pas les livres que je cherche.</b>  Comme <b>la Bible et des histoires antiques.</b> <b>C'est ceux qui vont à la bibliothèque qui me l'ont dit et ce sont les mêmes livres que les anciennes prisons d'où les livres ont été transférés.</b>  J'obtiens des livres <b>via le culte.</b>  Je suis aussi plus préoccupé sur le fait <b>d'écrire un livre (sur la vie à la prison de Haren)</b>
4	Qu'en as-tu pensé ?	/
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	Je pense que non
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	Non Il y a des papiers/flyer sur une <b>table en section.</b> Puis les <b>chefs de section</b> aussi ont l'information et ont mis des <b>flyers dans chaque cellule.</b>
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	Je ne sais pas
8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	Non, pas intéressé
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	<b>Qu'on distribue des livres en cellule.</b> Pour éviter d'y aller s'il n'y a pas ceux qu'on souhaite avoir.
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	Non



11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	Non
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	<b>4 ou 5 livres pour deux semaines ou un mois</b>
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces commun, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	/
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	/
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	/
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	<p>Je remarque que certaines personnes viennent à la bibliothèque seulement <b>pour discuter ...</b></p> <p>Moi quand je lis, j'aime lire un paragraphe, me poser. Noter les commentaires que ça m'inspire.</p> <p>En prison, on a plus de temps libre qu'à l'extérieur pour lire.</p> <p><b>Mais je préfère lire à l'extérieur, dans un parc, avec le bruit des oiseaux. Dans une ambiance différente. Ici en prison, c'est plus difficile de se concentrer sur sa lecture...</b></p>

### Rendre le contenu accessible à toutes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	
2	Des romans ?	Des livres : Bibles, romantiques, historique
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	<b>Oui aussi</b>
4	Des livres-audio ?	Non

5	Des livres pour enfants ?	Pourquoi pas, ça peut être marrant de temps en temps
6	Des livres en d'autres langues ?	<b>Oui en portugais, en catalan, en roumain, en espagnol.</b>
7	Des jeux ? Quels types ?	Non
8	Sudokus, mots croisés ?	<b>Oui</b>
9	A colorier ?	Non
10	Tu penses à autre chose ?	Non
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plaisent / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	<b><u>Des livres plu faciles à lire, adapter à chaque niveau de langage et de lecture, de vocabulaire</u></b>
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	Proposer des <b>livres avec des grands caractères</b> . Parce que j'ai les yeux abîmés et on m'a conseillé d'arrêter de lire pendant un moment ou lire en grand, malgré que je porte des lunettes.

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ?  Comment faire en sorte qu'il soit créateur de liens ici et avec l'extérieur ?	<u>Par exemple, pouvoir discuter avec d'autres personnes qui ont lu des livres qui me plaisent</u> , comme ceux de Sandra Brown. Qu'on se dise pourquoi et <b>donner envie</b> aux autres de le lire  C'est aussi important d'avoir <b>une personne de référence à la bibliothèque qui donne des informations, qui prennent le temps d'orienter, de conseiller, de donner son avis sur des livres</b> et pas juste de faire le travail administratif. <b>Si c'est une personne sociable, avenante, on va venir plus.</b>
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	/
3	Quels types de livres ?	/
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	Oui, <b>je suis pour l'espace coup de cœur</b> ! Pouvoir laisser des commentaires sur les livres qu'on a apprécié

5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	/
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	Oui.
7	Si oui, de quels types ?	des moments pour <b>partager nos goûts.</b>  Idem pour un <b>type d'atelier où tout le monde aurait lu le même livre et qu'on pourrait débattre de ce qu'on a compris ensemble après</b>
8	Cours d'alphabétisation ?	/
9	Cours de FLE ?	Oui, et aussi des cours d'autres langues
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	Non ça je sais déjà le faire
11	Ateliers BD ?	Non
12	Atelier théâtre	Non
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	Oui, s'il peut y avoir des discussions après sur le livre
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?	Oui, ça peut être bien  Mais pour moi, non ...
15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc.?	<b>Des cours de français</b> Des activités pour apprendre à faire des plans de travail ou d'architecture

## Entretien Lecture 6 - Homme qui ne va PAS en bibliothèque, 21 /12/2023

### Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture

	Question	Réponse
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	Je ne lis pas de livres
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	J'ai appris à l'école en Albanie. Je suis allé à l'école <b>jusqu'à mes 12 ans.</b> Je peux écrire et lire en langues romanes
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	Avant, je lisais <b>la Bible, l'Apocalypse</b>  Maintenant, j'écris un livre sur moi
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	/
5	Quels types de livres lis-tu?	/
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	/
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	/
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	/
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	/
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	/
	+ d'infos sur le profil ?	/

### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	Non
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	/
3	Si non, pourquoi ?	/

4	Qu'en as-tu pensé ?	/
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	/
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	/
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	/
8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	/
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	/
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	/
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	/
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	/
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces commun, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	/
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	/
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	/
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	/

### Rendre le contenu accessible à toutes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	

2	Des romans ?	
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	
4	Des livres-audio ?	
5	Des livres pour enfants ?	
6	Des livres en d'autres langues ?	<b>Oui, en grec et italien</b>
7	Des jeux ? Quels types ?	
8	Sudokus, mots croisés ?	
9	A colorier ?	
10	Tu penses à autre chose ?	J'en ai marre de la radio, des CD, des DVD...
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plaisent / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	Je sais qu'il y a beaucoup d'analphabètes ici. Je dirais qu'il doit y avoir 70% de marocains ou de personnes d'origines africaines, et peut-être 10/ d'albanais. Un peu de flamands aussi.
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	/

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	/
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	/
3	Quels types de livres ?	/
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	/
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	/
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	/

7	Si oui, de quels types ?	/
8	Cours d'alphabétisation ?	/
9	Cours de FLE ?	/
10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	/
11	Ateliers BD ?	/
12	Atelier théâtre	/
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	/
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?	/
15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc.?	Je pense qu'il me faudrait, nous faudrait des <b>activités de sport, faire des sorties au moins une fois toutes les deux semaines</b> . Faire du foot entre sections...

**Entretien Lecture 7** - Homme qui souhaiterait aller à la bibliothèque, 21 /12/2023 (entretien mené en néerlandais)

**Profil de l'interviewé vis-à-vis de la lecture**

	<b>Question</b>	<b>Réponse</b>
1	Quel est ton rapport à la lecture ?	Petit, je lisais volontiers, puis plus grand pour les études.
2	Est-ce que tu as appris à lire ? Si oui, à quel âge ? Sinon, est-ce que tu aimerais apprendre ?	Oui, à l'école.
3	Est-ce que tu lis aujourd'hui ? Si oui, à quelle fréquence ?	Ici, je lis une demi-heure par jour. Dehors, cela devait tourner autour de 1h par semaine.
4	Est-ce que quand tu étais plus jeune, il y avait des livres dans ton quotidien ? Où ça ? à l'école ? à la maison ?	/
5	Quels types de livres lis-tu?	Des livres de développement personnel.
6	Dans quels buts est-ce que tu lis ? Pourquoi ?	Pour le plaisir. Ce qui me motive aussi ce sont les livres de développement personnel, avec des "devoirs". Mener sa vie selon les livres.
7	Est-ce que pour toi le livre est un moyen de détente ?	Oui, ça calme.
8	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour te détendre?	Je regarde aussi la télévision.
9	Est-ce que tu es plus à l'aise avec d'autres supports/médias pour apprendre ?	/
10	Est-ce que tu t'es déjà rendu dans une bibliothèque ?	/



### Optimiser le fonctionnement de la bibliothèque

	Question	Réponse
1	Est-ce que tu t'es déjà rendu à la bibliothèque ici ?	1X à la bibliothèque, mais par hasard, parce que je me déplaçais et suis passé devant. J'ai voulu y aller aujourd'hui, mais visiblement le surveillant ne connaissait pas le système et il ne m'a pas laissé y aller.
2	Si oui, comment ça s'est passé ?	
3	Si non, pourquoi ?	/
4	Qu'en as-tu pensé ?	/
5	Est-ce que tu y as trouvé ce que tu cherchais ?	Je ne cherchais pas quelque chose de particulier, mais il n'y a pas grand chose en néerlandais. À Saint-Gilles il y en avait plus.
6	Est-ce que tu connais les horaires d'ouverture ? Est-ce qu'elles t'ont été communiquées ?	Je suis tombé par hasard sur un flyer dans les communs, mais je n'ai pas eu d'annonce orale.
7	Est-ce que les horaires d'ouverture te conviennent ?	Oui, 2 fois par semaine c'est assez.
8	Est-ce que tu sais à qui t'adresser et comment pour pouvoir y aller ?	/
9	Quel serait le fonctionnement qui te paraîtrait le plus pratique pour toi pour s'y rendre ?	Il faudrait que ça fonctionne avec une liste où on pourrait s'inscrire et que la liste soit transmise au bibliothécaire et au responsable mouvements.
10	Est-ce que tu sais combien de livres/ supports tu peux emprunter à la fois ?	Oui, j'ai reçu le ROI à la bibliothèque
11	Est-ce que tu sais pour combien de temps tu peux les garder ?	
12	Ce serait quoi l'idéal du nombre et de la durée pour toi ?	C'est bien comme c'est.
13	Via quel moyen ça te conviendrait de recevoir ces informations ? (affiche devant la bibliothèque, dans les espaces communs, flyer à ta cellule, réunion d'information "à l'oral")	Comme c'est maintenant, ça fonctionne bien pour les personnes qui s'intéressent à la bibliothèque. Peut-être qu'il pourrait y avoir des "rendez-vous" bibliothèque d'une fois à l'autre. Je viens, je loue mes livres et je prends rendez-vous pour la prochaine fois.

		Il faudrait peut-être en faire une activité. Sans appel, il est plus difficile d'y aller.
14	Qu'as-tu pensé de la disposition des rayons ?	Bon aperçu.
15	Qu'as-tu pensé de la de la signalétique	Ok.
16	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le fonctionnement en général ?	Plus de langues différentes, s'adapter aux "personnes de la rues".

### Rendre le contenu accessible à toustes

	Question	Réponse
1	Qu'est-ce que tu aimerais retrouver comme types de supports/livres dans la bibliothèque idéale pour que ça te convienne ? (CD, DVD ? )	CD (méditation, sons apaisants), DVD, XBOX, PS2
2	Des romans ?	
3	Des livres d'apprentissages ? De quels types ?	Livres de cuisine, sur le sport, sur les langues
4	Des livres-audio ?	Oui, des podcasts aussi !
5	Des livres pour enfants ?	Petit assortiment
6	Des livres en d'autres langues ?	OUI !!!
7	Des jeux ? Quels types ?	Pas intéressé
8	Sudokus, mots croisés ?	OUI !
9	A colorier ?	Difficile, parce qu'il faut la permission pour le matériel

10	Tu penses à autre chose ?	CD de méditation.
11	Penses-tu à d'autres types de livres qui plairaient / sont demandés par les autres personnes détenues ici ?	/
12	Aurais-tu des recommandations ou des critiques concernant le contenu de la bibliothèque en général ?	élargir l'offre, c'est élargir le public. On peut chercher un CD et trouver un livre... C'est difficile pour ceux qui n'ont jamais eu d'intérêt, qui n'ont jamais lu.

### Rendre le livre visible

	Question	Réponse
1	Comment faire selon toi pour faire entrer le livre dans le quotidien ici ? Comment faire en sorte qu'il soit créateur de lien ici et avec l'extérieur ?	Il faut en tirer du positif, après on en parle entre nous, c'est ce qui se passe entre les francophones.
2	Est-ce que tu vois des livres dans ton quotidien ici ?	Moi je reçois mes livres via mon avocat (j'en ai aussi emprunté deux à la bibliothèque)
3	Si oui, où ça ? Quels types de livres ?	
4	Est-ce que tu trouverais ça intéressant d'instaurer un espace coup de coeur dans la bibliothèque	Oui, ça peut donner envie !
5	Est-ce que tu trouverais ça intéressant de proposer des livres et jeux pour enfants en salles de visite ?	pas concerné
6	Est-ce que tu aimerais participer à des ateliers autour de la lecture ?	Un club de lecture pour parler avec des personnes qui partagent nos goûts, ça motive à continuer, ça soulage et ça permet de passer le temps.
7	Si oui, de quels types ?	Prix littéraire des détenus.
8	Cours d'alphabétisation ?	/
9	Cours de FLE ?	Je voudrais un livre pour apprendre le français

10	Ateliers d'écriture (écrire un livre, un poème, une chanson)	/
11	Ateliers BD ?	Oui
12	Atelier théâtre	/
13	Atelier conte - écouter la lecture d'une histoire entre personnes détenues ?	Oui, quelqu'un qui fait la lecture à haute voix.
14	Est-ce que tu aimerais avoir des moments d'échange autour du livre avec des visiteurs ? Ex: un spectacle en prison pendant les heures de visite ?	Oui
15	Des envies, des idées particulières concernant l'accès aux livres, des ateliers, etc ?	/

# Règlement de la bibliothèque Mountain House

La bibliothèque est ouverte à tous les détenus de l'établissement.

Nous mettons à votre disposition des livres, des bandes dessinées, des dictionnaires, des cours de langues.

Ces documents sont en français, néerlandais, anglais, arabe, turc, anglais, italien, espagnol, roumain, etc.

Des CD, DVD et Jeux de société viendront prochainement compléter notre collection.

Des tables et des chaises sont disponibles dans la bibliothèque. Chacun est libre de s'y installer pour lire, faire des recherches, écrire, etc.

## Horaires et accès à la bibliothèque :

La bibliothèque est ouverte chaque mardi de 16h à 17h30 et chaque vendredi de 9h30 à 11h.

Pendant ces heures d'ouverture, il vous suffit d'informer un agent de votre souhait de vous rendre à la bibliothèque.

L'agent prendra alors contact avec le bibliothécaire pour vérifier les disponibilités avant de vous y envoyer. Il n'est donc pas nécessaire d'écrire un billet de rapport pour pouvoir vous rendre à la bibliothèque.

La capacité d'accueil de la bibliothèque est limitée à 10 personnes simultanément. Une fois ce quota atteint, afin de permettre à un maximum d'entre vous de bénéficier de ce service, le bibliothécaire peut demander aux personnes présentes de céder leur place à d'autres personnes désireuses de se rendre à la bibliothèque.

## Modalités d'emprunt :

Vous pouvez emprunter un maximum de 5 médias, répartis comme suit :

- Livre / BD : maximum 5 exemplaires
- Dictionnaire : maximum 1 exemplaire
- Cours de langue : maximum 1 exemplaire
- CD : maximum 3 exemplaires
- DVD : maximum 2 exemplaires
- Jeux de société : maximum 1 exemplaire
- Jeux PS2 : maximum 2 exemplaires

La durée de prêt des médias est de 3 semaines. Les prolongations sont possibles, si le document n'est pas réservé par une autre personne. Pour prolonger un prêt, rendez-vous à la bibliothèque ou envoyez une demande via un billet de rapport.

Le retour des médias doit se faire en main propre à la bibliothèque. En cas de retard, la direction sera avertie et vous ne pourrez pas emprunter pour une durée équivalente à la durée du retard. Par exemple, un livre remis avec deux semaines de retard vous empêchera d'emprunter d'autres documents pendant deux semaines.

Lorsque vous quittez l'établissement, veuillez remettre les médias à un agent d'unité afin qu'il les retourne à la bibliothèque.

## Responsabilités :

Une fois empruntés, les médias sont sous votre responsabilité, ce qui inclut la perte ou la dégradation des documents.


Le calme et la tranquillité sont de rigueur.

En cas de non-respect des règles, la direction sera avertie.

Nous espérons que vous apprécierez les ressources offertes par la bibliothèque et que vous respecterez cette charte pour votre bien et celui de tous les usagers.

L'équipe de la bibliothèque

Dater et signer pour accord :



LIBRARY

*Mountain House*

OPENING THE  
26/09/2023

BIBLIOTHEEK

*Mountain House*

OPENING HET  
26/09/2023

BIBLIOTHÈQUE

*Mountain House*

OUVERTURE LE  
26/09/2023

## Règlement de la bibliothèque

La bibliothèque est ouverte à tous le **mardi de 16h à 17h30** et le **Jeudi de 9h30 à 11h**. Pour vous y rendre, adressez-vous à un agent de section durant le heures d'ouverture.

Vous pouvez emprunter un **maximum de 5 médias pour 3 semaines**,

Le **retour** des médias doit se faire en **main propre à la bibliothèque**.

Une fois empruntés, les médias sont sous votre responsabilité. **La direction sera avertie pour toute perte ou dégradation des documents empruntés.**

Pour votre confort et celui des autres, veuillez **respecter le calme de rigueur à la bibliothèque**.

## Reglement van de bibliotheek

De bibliotheek is open voor iedereen op **dinsdag van 16:00 tot 17:30 uur** en op **donderdag van 9:30 tot 11:00 uur**. Om er te komen, kunt u zich tijdens de openingstijden wenden tot een afdelingsmedewerker.

U kunt **maximaal 5 media lenen voor een periode van 3 weken**.

De media moeten **persoonlijk** worden **teruggebracht naar de bibliotheek**.

Eenmaal uitgeleend, zijn de media uw verantwoordelijkheid. **De directie wordt op de hoogte gebracht van verlies of beschadiging van uitgeleende documenten**.

Voor uw eigen comfort en dat van anderen, verzoeken wij u om **de vereiste stilte in de bibliotheek te respecteren**.

## Library Rules

The library is open to everyone on **Tuesday from 4:00 PM to 5:30 PM** and on **Thursday from 9:30 AM to 11:00 AM**. To get there, please approach a section agent during opening hours.

You can borrow a **maximum of 5 media items for a period of 3 weeks**.

The media items must be **returned in person to the library**.

Once borrowed, the media is under your responsibility. **The management will be notified of any loss or damage to borrowed documents**.

For your own comfort and that of others, we kindly request that you **respect the required silence in the library**.



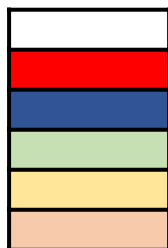
	Lundi						Mardi						
	9h30-11h	11h30-13h	13h15-13h45	14h-15h30	15h30-16h00	16h-17h30	9h30-11h	11h30-13h	13h15-13h45	14h-15h30	15h30-16h00	16h-17h30	
Ocean House 1	1		P a u s e  m i d i						P a u s e  m i d i				
Ocean House 2		1											
Mountain House													1
Artic House												1	
Lake House													
Forest House					1		1						

	Ouvert
	Fermé / absent
	Fermé / autre bib de la prison
	Ouvert bénévoles
	Fermé / travail administratif
	pause midi

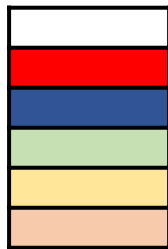
Le vendredi après-midi sera consacré principalement au travail administratif.

Les animations et autres activités mise en places par les bibliothécaires seront également programmée le vendredi après-midi

	Mercredi						Jeudi					
	9h30-11h	11h30-13h	13h15-13h45	14h-15h30	15h30-16h00	16h-17h30	9h30-11h	11h30-13h	13h15-13h45	14h-15h30	15h30-16h00	16h-17h30
Ocean House 1	Blue	Blue	P a u s e  m i d i	Red	Red	Red	Blue	Blue	P a u s e  m i d i	Red	Red	Red
Ocean House 2	Blue	Blue		Red	Red	Red	Blue	Blue		Red	Red	Red
Mountain House	Blue	Blue		Red	Red	Red	1	Blue		Red	Red	Red
Artic House	Blue	1		Red	Red	Red	Blue	Blue		Red	Red	Red
Lake House	1	Blue		Red	Red	Red	Blue	1		Red	Red	Red
Forest House	Blue	Blue		Red	Red	Red	Blue	Blue		Red	Red	Red



Vendredi							
	9h30-11h	11h30-13h	13h15-13h45	14h-15h30	15h30-16h00	16h-17h30	
Ocean House 1			P a u s e  m i d i	1			2
Ocean House 2						1	2
Mountain House							2
Artic House							2
Lake House							2
Forest House							2



## Procédure inscription détenu et circulation détenu à la bibliothèque :

- Lorsque la bibliothèque est ouverte, le détenu demande à l'agent d'unité l'autorisation de se rendre à la bibliothèque.
- Le TL appelle le bibliothécaire (Mendrik Damien 9101) pour vérifier la disponibilité de places à la bibliothèque (maximum 10 détenus, servants inclus).
- S'il y a de la place, l'agent d'unité peu envoyé le détenu. Le bibliothécaire se charge d'informer le service des mouvements afin d'inscrire le détenu sur la liste des mouvements individuel.
- Lorsqu'un détenu quitte la bibliothèque, le bibliothécaire informe le service des mouvements individuel du retour du détenu dans son espace de séjour.

## Numéro des DEC utile à la fonction :

Bibliothécaire : [REDACTED]

Bibliothécaire Forest House : [REDACTED]

Mouvement Ocean House : [REDACTED]

Mouvement Mountain House : [REDACTED]

Mouvement Forest House : [REDACTED]

## Horaires :

Ocean House 1 (Cluster13) :

- Mercredi : 9h30 – 11h
- Jeudi : 11h30 – 13h

Ocean House 2 (Cluster 14)<sup>1</sup> :

- Lundi : 11h30 – 13h
- Vendredi : 16h00 – 17h30

Mountain House :

- Mardi : 16h – 17h30
- Jeudi : 9h30 – 11h

Forest House<sup>2</sup> :

- Lundi : 14h30 – 16h30
- Vendredi : 14h30 – 16h30

---

<sup>1</sup> Pas encore d'actualité

<sup>2</sup> Horaire à confirmer et à valider par la direction

**Prison de Haren**

Date d'emprunt :

**Mountain House****Bibliothèque**

Nom :

Prénom :

Unité de vie :

Numéro de cellule :

Documents empruntés :

1)

2)

3)

4)

5)

**Date de retour :**

Signature Bibliothèque :

Signature lecteur :

**Gevangenis Haren**

Uitleningsdatum :

**Mountain House****Bibliotheek**

Naam :

Voornaam :

Leefeenheid :

N° Cel

Geleende documenten:

1)

2)

3)

4)

5)

**Terugkeerdatum :**

Handtekening bibliotheek :

Handtekening lezer :



# Haren Prison

Date of borrowing:

## Mountain House

### Library

Last Name:

First Name:

Living Unit:

Cell Number:

Borrowed Documents:

1)

2)

3)

4)

5)

Return Date:

Library signature :

Reader signature :



## Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le	
1	Anonyme	Anonyme	221			50 bonnes façons de renforcer estime et confiance en soi	20260000527	21/11/2023	12/12/2023	
				1	livre					
				2	livre	al-hubb al-ladhi baynana	20260000539	21-nov.	12/12/2023	
				3	livre	Manuel d'autothérapie par l'écriture	20260000540	21-nov.	12/12/2023	
				4	livre	Le manuscrit du maitre-espion	20260000552	21-nov.	12/12/2023	
				5						
2	Anonyme	Anonyme	222	103	1	livre	zelfvertrouwen	20260040790	26/10/2023	16/11/2023
					2	livre	het no-nonsense meditatie	20260040809	26-oct.	16/11/2023
					3					
					4					
					5					
3	Anonyme	Anonyme	224	203	1	PS2	Pirate des caraibes	20260000726	14/12/2023	4/1/2024
					2	PS2	Getting up	20260000714	14-déc.	4/1/2024
					3	bd	lucky luke greek 58	20260000751	14-déc.	
					4	bd	lucky luke greek 57	20260000738		
					5	bd	lucky luke greek 3	2026000074X		
4	Anonyme	Anonyme	211	109	1					
					2					
					3					
					4					

# Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

5

6

7

8

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le
				5					
Anonyme	Anonyme	221	301	1	XBOX	F3AR	20260000608	21/11/2023	3/12/2023
				2	XBOX	Batman Arkham City	2026000061X	21-nov.	3/12/2023
				3	XBOX	Need for speed Hot pursuit	20260000621	21-nov.	3/12/2023
				4					
				5					
Anonyme	Anonyme	214	304	1	DVD	Camera Cafe	20260000775	14/12/2023	
				2	DVD	Le monde des sciences	20260000787	14-déc.	
				3		the nice guys	20260000763	14-déc.	
				4					
				5					
Anonyme	Anonyme	221	302	1	livre	vent debout	20260040517	17-oct.	7/11/2023
				2	Dico	larousse	20260040497	17-oct.	7/11/2023
				3	livre	grand livre des religions	20260040505	17-oct.	7/11/2023
				4	magazine	science et vie 1216	20260040485	17-oct.	7/11/2023
				5					
Anonyme	Anonyme	221	201	1					
				2					
				3					
				4					
				5					
Anonyme	Anonyme	225	202	1	CD	Dana Winter	20260000328	9/11/2023	12/12/2023
				2	Livre	Moi, Jésus	2026000033X	9-nov.	12/12/2023



# Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

9

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le
				3	CD	Robdenijs	20260000341	9-nov.	12/12/2023
				4	Langues	NL-Portugais Assimil	20260000390	21-nov.	12/12/2023
				5	Livre	Secret d'histoire 9	20260000409	21-nov.	12-déc.

10

Anonyme	Anonyme	214	204	1	bd	Amoras 1	20260040765	26/10/2023	16/11/2023
				2	bd	Amoras 2	20260040753	26-oct.	16/11/2023
				3	bd	Amoras 3	20260040741	26-oct.	16/11/2023
				4	bd	kiekeboes 152	20260040789	26-oct.	16/11/2023
				5	livre	Wonderwout	20260040777	45225	45246

11

Anonyme	Anonyme	221	203	1	Livre	oser s'exprimer		31/10/2023	21/11/2023
				2	Livre	avoir du succès		31-oct.	21/11/2023
				3	Livre	au nom de tous les miens		31-oct.	21/11/2023
				4					
				5					

12

Anonyme	Anonyme	222	102	1	livre	Initiation à la philosophie	20260000211	7/11/2023	12/12/2023
				2	Livre	Apprendre à vivre	2026000020X	7-nov.	12/12/2023
				3	Livre	qu'est-ce qu'une société juste	20260000191	7-nov.	12/12/2023
				4	Livre	Comment j'ai appris la simplicité	2026000018X	7-nov.	12/12/2023
				5					

Anonyme	Anonyme	221	103	1	livre	musculaton et forme	20260000000	24/10/2023	14/11/2023
				2	livre	l'Islam pour les nuls	20260000012	24-oct.	14/11/2023

# Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

13

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le
				3	livre	Cuisine sans cuisson	20260000024	24-oct.	14/11/2023
				4	livre	le vieux qui ne voulait ps fêter son anniversaire	20260000036	24-oct.	14/11/2023
				5					

14

Anonyme	Anonyme	221	301	1	xbox360	forza 3	20260000670	14/12/2023	4/1/2024
				2	xbox360	mafia II	20260000682	14-déc.	4/1/2024
				3					
				4					
				5					

15

Anonyme	Anonyme	213	209	1	livre	Les hommes viennent de mars	20260000410	21-nov.	12/12/2023
				2	livre	la force de l'intuition	20260000422	21-nov.	12/12/2023
				3	livre	la rencontre	20260000434	21-nov.	12/12/2023
				4	livre	Pourquoi les homlmes se grattent l'oreille	20260000446	21-nov.	12/12/2023
				5	livre	Question de respect	20260000458	21-nov.	12/12/2023

16

Anonyme	Anonyme	221	306	1	PS2	WSC4	20260000633	21/11/2023	12/12/2023

17

Anonyme	Anonyme	225	105	1	livre	Diwan Achâr alf layla wa layla		14/11/2023	12/12/2023
				2					

# Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

17

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le
				3					
				4					
				5					
Anonyme	Anonyme	221	306	1	livre	le rap est né en Jamaïque	20260040542	17-oct.	12/12/2023
				2	dico	Robert	20260040578	17-oct.	12/12/2023
				3	Dico	Bresilien	20260000353	9-nov.	12/12/2023
				4	Dico	Dictionnaire europeen des mots usuels	20260000365	9-nov.	12/12/2023
				5	Livre	Le Néerlandais		45244	45272
Anonyme	Anonyme	221	201	1	Livre	15 min French	20260040193	12-oct.	2/11/2023
				2	Livre	pocket French	20260040181	12-oct.	2/11/2023
				3	puzzle	fantasia	20260040448	17-oct.	7/11/2023
				4					
				5					
Anonyme	Anonyme	211	107	1	DVD	the experiment	20260000694		
				2	DVD	11-sept.	20260000702		
				3	puzzle	puzzle princess	20260040225		
				4					
				5					
Anonyme	Anonyme	221	304	1		Lady Snow Blood	20260040704	26/10/2023	16/11/2023
				2		Jose Feliciano	20260040716	26-oct.	16/11/2023
				3		best dance	20260040728	26-oct.	16/11/2023
				4					

21

# Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le	
				5						
22	Anonyme	Anonyme	221	301	1	PS2	Tony Hawk's	20260000645	21-nov.	12/12/2023
					2	DVD	incroyable mais vrai	20260000657	21-nov.	12/12/2023
					3	Livre	La menace invisible	20260000669	21-nov.	12/12/2023
					4					
					5	dico	Robert de poche	20260040119	10-oct.	12/12/2023
23	Anonyme	Anonyme	223	302	1	DVD	Katanga Business		21/11/2023	12/12/2023
					2	DVD	Noirs		21-nov.	12/12/2023
					3	DVD	Les Barons		21-nov.	12/12/2023
					4	PS2	Samckdown		21-nov.	12/12/2023
					5					
24	Anonyme	Anonyme	222	303	1	Livre	1000 mots pour réussir de la seconde à la terminale	20260040014	17/10/2023	12/12/2023
					2	livre	dico judaisme	2026004058X	17-oct.	12/12/2023
					3	livre	protestantisme	20260040591	17-oct.	12/12/2023
					4	Dico	FR/NL	20260040810	16-nov.	12/12/2023
					5					
25	Anonyme	Anonyme	222	201	1	Cd	Mozart	20260040355	17/10/2023	7/11/2023
					2	livre	l'enfant noir	20260040331	17-oct.	7/11/2023
					3	livre	alpha 20	20260040343	17-oct.	7/11/2023
					4	livre	les sectes	20260040367	17-oct.	7/11/2023
					5	livre	manuel de réussite	20260040379	45216	45237
	Anonyme	Anonyme	221	302	1	livre	tramp batea assassin	20260040461	17-oct.	7/11/2023

# Prêt Mountain House

Numéros utiles :  
 Classement : 2012 - 2011  
 Unité 213 - 214 : 2131  
 Unité 221 : 2211  
 Unité 222 : 2221  
 Unité 223 : 2231

Nom	Prénom	Unité	Cellule	Emprunt	Document	Titre	Code barre	Date emprunt	Retour prévu le	
26				2	Livre	chinaman integral 3/3		17-oct.	7/11/2023	
				3						
				4						
				5						
27	Anonyme	Anonyme	221	306	1	XBOX	Fifa street	20260000483	21/11/2023	12/12/2023
					2	XBOX	Batman	20260000495	21-nov.	12/12/2023
					3	DVD	Le crocodile do botswana	20260000564	21-nov.	12/12/2023
					4	DVD	Le Mac	20260000576	21-nov.	12/12/2023
					5					
28	Anonyme	Anonyme	214	103	1	dico	larousse junior	20260040026	7/11/2023	12/12/2023
					2	DVD	De battre mon cœur s'est arrêté	20260000235	7-nov.	12/12/2023
					3					
					4					
					5					
29	Anonyme	Anonyme	215	306	1	XBOX	Battlefield 2	20260000515	21/11/2023	12/12/2023
					2	XBOX	Hitman	20260000503	21-nov.	12/12/2023
						DVD	Halal Police d'Etat	2026000059X	21-nov.	12/12/2023
						DVD	La cité rose	20260000588	21-nov.	12/12/2023